

**Mario René Dardón**

**DICTADURA FRENTE A LIBERTAD: TEMA CENTRAL DE  
*EL PUEBLO Y LOS ATENTADOS***

**Asesora: Licda. Aura Violeta de León Benítez de Moreno**



**Universidad de San Carlos de Guatemala  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS**

**Guatemala, agosto de 2001**

**PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
BIBLIOTECA CENTRAL**

DL  
07  
T(1294)

Este estudio fue presentado por el autor como trabajo de tesis, requisito previo a su graduación de Licenciado en Letras.

Guatemala, agosto de 2001

# ÍNDICE

	Página
INTRODUCCIÓN	
<b>I MARCO CONCEPTUAL</b>	<b>1</b>
1 Antecedentes	1
2 Justificación	4
3 Determinación del problema	5
3.1 Definición del problema	5
3.2 Alcances y límites	6
<b>II MARCO TEÓRICO</b>	<b>7</b>
<b>1 CONCEPTOS SOCIOPOLÍTICOS</b>	<b>7</b>
1.1 La dictadura como forma de opresión	7
1.2 El concepto de libertad	10
1.3 Implicaciones extraliterarias en la literatura	12
1.4 Espacio cronológico y geográfico	14
<b>2 TEORÍA LITERARIA</b>	<b>17</b>
2.1 Tema o exponente	17
2.2 Símbolo	19
2.3 Motivo	21
2.4 Imagen	23
<b>3 TEORÍA DEL ESPERPENTO</b>	<b>26</b>
3.1 Identificación de exponentes esperpénticos	28
<b>III MARCO METODOLÓGICO</b>	<b>29</b>
<b>1 ENFOQUE EXPONENCIAL O TEMÁTICO</b>	<b>29</b>
<b>2 OBJETIVOS</b>	<b>33</b>
2.1 General	33
2.2 Específicos	33

<b>IV ANÁLISIS TEMÁTICO DE <i>EL PUEBLO Y LOS ATENTADOS</i></b>	<b>34</b>
<b>1 INTRODUCCIÓN AL ANÁLISIS DE ASPECTOS RELEVANTES</b>	<b>34</b>
1.1 Estructura de la obra	34
1.2 Argumento de la obra	37
1.3 Presencia del medio geográfico	39
1.4 Gravitación temporal	40
1.4.1 Características históricas gravitantes	47
1.5 El lenguaje narrativo	49
1.6 Personajes	52
1.7 La acción	56
<b>2 LA TEMÁTICA DE <i>EL PUEBLO Y LOS ATENTADOS</i></b>	<b>60</b>
2.1 Implicación temática en la estructura de la obra	60
2.1.1 La temática de enfrentamiento en <i>EPYLA</i>	61
2.2 Ubicación del tema en el espacio	68
2.3 La dictadura de Jorge Ubico	71
2.4 Homologaciones	77
<b>3 ANÁLISIS DE LOS EXPONENTES</b>	<b>80</b>
3.1 Exponentes de la temática de enfrentamiento	80
3.2 Las imágenes en relación con la temática	96
<b>4 PRESENCIA DE ELEMENTOS ESPERPÉNTICOS</b>	<b>102</b>
4.1 Lo grotesco	106
4.2 Lo caricaturesco	110
4.3 Lo absurdo	112
4.4 El lenguaje escatológico	116
<b>V CONCLUSIONES</b>	<b>121</b>
<b>VI BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>124</b>
<b>VII ANEXO</b>	<b>128</b>

## INTRODUCCIÓN

*La narrativa guatemalteca, a partir de los años cincuenta, hasta los albores de este nuevo milenio, ha sido fundamental en la denuncia de los acontecimientos sociales y políticos que de alguna forma han estremecido el estado de Derecho del país. El retrato de Guatemala, bajo el flagelo de la ostentación del poder en manos de las dictaduras, ha quedado plasmado en las letras de destacados autores comprometidos con esa verdad histórica. Empero, mucha de esa literatura ha sido desafortunada.*

***El pueblo y los atentados**, novela que es objeto de este análisis, fue escrita por Edwin Cifuentes en 1979, y quemada casi la totalidad de su primera edición; los motivos: su crítica mordaz en contra de las dictaduras castrenses. Aunque atemporal, la similitud de los eventos acaecidos durante el periodo presidencial de Jorge Ubico (1931-1944), con la historia principal de la novela, significaron el exilio para el autor. Casi catorce años vive fuera del país, hasta que nuestra aún incipiente democracia le permite volver. En ese retorno al solar patrio, publica **Adalberto y la amenaza nuclear** (1995) y **El pueblo y los atentados** (1999), en su segunda edición.*

*No obstante ser una novela que más allá de su superficie propone planos merecedores del análisis; ésta, -excepto algunos comentarios- no ha sido objeto de estudios realizados a profundidad. Este trabajo, sustancialmente, pretende demostrar el enfrentamiento entre los temas "dictadura" y "libertad", más allá de su simple significado y la forma en que este plano de oposiciones sirve para conformar la estructura de la novela. Asimismo, demostrar fehacientemente por*

qué su argumento es homólogo a una determinada época de la vida sociopolítica del país. Para tal efecto, el análisis se apoya esencialmente en las sugerencias a las que refiere el **Método Exponencial o Temático**, así como el apoyo de bibliografías relacionadas al enfoque escogido.

**El pueblo y los atentados** narra, junto al trazado de otras historias, la vida de **Tenango**, pueblo que simboliza a todo un país bajo la opresión de un gobierno que le angustia en sus derechos más elementales. Oscar Aguilar, el héroe epónimo de salvador, nace en el seno de una familia destruida por el acoso del militar de carrera y futuro azote del pueblo, General Augusto Aurelio Ubeda Castañás; más tarde, Presidente de la República.

Desde los trazos iniciales, hasta el final del personaje agresor, la novela refleja en su estructura, la presencia de símbolos que proponen una significación que trasciende su superficie. De igual manera, los elementos esperpénticos se intercalan para narrar con crudeza la atmósfera de terror y angustia de la gente de **Tenango**. Para el tratamiento de estos aspectos, en esta investigación, se analizan las acciones, imágenes y símbolos que subrepticamente intervienen en el enfrentamiento señalado. Con el análisis de aspectos relevantes en la novela, y la ubicación del elemento esperpéntico, se demuestra la forma en que la misma gravita alrededor de la denuncia de un hecho social.

Este trabajo, por lo tanto, se apoya fundamentalmente en el afán de analizar con seriedad y verdadero aporte crítico, una novela guatemalteca, que al igual que muchas otras, merecen ese esfuerzo.

## I MARCO CONCEPTUAL

### 1 ANTECEDENTES

Para el comentario de novelas guatemaltecas y de la literatura en general, resulta vitalmente necesaria la investigación previa, cuya finalidad sea la de ubicar la existencia de estudios similares, o bien, que se apeguen a un enfoque que verdaderamente realice un análisis con intención crítica y que no redunde con otro, sino, al contrario, sirva para enriquecerlo.

Para analizar la novela **El pueblo y los atentados**, del autor guatemalteco Edwin Cifuentes, fue importante determinar que no existen trabajos exhaustivos en relación con esta obra. Solamente existen menciones y algún comentario breve; los que de aquí en adelante se denominarán antecedentes.

Por ejemplo, Seymour Menton en alusión a la obra, y mostrando como aspecto relevante la particularidad lingüística de la novela, comenta lo siguiente:

*(...) de las nuevas novelas guatemaltecas relevantes y la más lingüística de todas, está El pueblo y los atentados (...). (27:363)*

Este mismo autor sugiere la homologación existente entre la trama de la novela y un personaje de la historia política guatemalteca:

*Por mucho que distraiga la ingenuidad lingüística, una segunda lectura hace resaltar la protesta social en contra del régimen de Ubico. (27:365)*

Para el Dr. Francisco Albizúrez Palma, no obstante, al referirse a las primeras novelas de Cifuentes, resume que éstas intentan atrapar sin éxito el clima de violencia política a través de formas innovadoras. Y refiriéndose específicamente a **El pueblo y los atentados**, en la **Historia de la literatura guatemalteca**, junto a Catalina Barrios y Barrios, la describe como "*una novela curiosa que combina la experimentación lingüística con la temática política*". Años más tarde, en su ensayo *La narrativa guatemalteca contemporánea*, aparecido en la revista **Centroamericana**, la define como:

*(...) la mejor lograda de sus obras. (1:36)*

La Licenciada en Letras Carmen Lesly Díaz Herrera, en su tesis de graduación **La forma de narrar de Arturo Arias en su novela Después de las bombas**, realiza una breve homologación de los elementos narrativos y papeles actanciales que se dan en esa obra y la de Cifuentes, sin profundizar en una crítica semejante a este análisis.

Así mismo, en su tesis de graduación, el Licenciado en Letras Luis Gustavo Berganza, al hablar de la novela de la guerrilla en Guatemala, justifica dejar fuera de su análisis a **El pueblo y los atentados**, por la siguiente razón:

*(...) del grupo propuesto por Menton, he excluído de nuestro análisis a El pueblo y los atentados, debido a que esta novela ubica su temática en un contexto histórico –la dictadura de Jorge Ubico– (6:3)*



El escritor y crítico de arte guatemalteco, Arquitecto Lionel Méndez D'Ávila, en 1977, realiza un análisis de la obra con el título de **Algunas consideraciones sobre la novela guatemalteca El pueblo y los atentados**, aparecida a principios de los años 80. El estudio citado, en su parte medular refiere lo siguiente:

*(...) la obra posee una estructura de acumulación lineal de historias que nos relatan la historia de un pueblo de este contexto que –por lo que diremos adelante–, es muy guatemalteco y que enfrentan a dos personajes protagónicos, desde los trazos iniciales, hasta el derrumbe final del personaje-opresor, eje de la esperpéntica maldad imperante en el proyecto de historia que vertebra la novela. (25:1)*

En el suplemento Cultural del diario *La Hora*, del día 21 de abril de 1979, Luz Méndez de la Vega titula su artículo "Por salir otra novela de Cifuentes", en el cual destaca el lenguaje con que está escrita la novela:

*La novela está escrita en español chapinísimo que elevaron a categoría estética desde José Milla y Pepe Batres hasta Miguel Angel Asturias(...) (26:s/n p.)*

La novela de Cifuentes fue publicada por primera vez en el año de 1979, época en que el país atravesaba por momentos críticos de inestabilidad sociopolítica. En 1997, en la presentación de su segunda edición, Carlos René García Escobar hace alusión al destino que corrió la primera:

*El pueblo y los atentados fue una novela que se publicó la primera vez en 1979, cuando la situación socio-política de nuestro país transcurría por una de sus etapas más duras y su autor, el autor Edwin Cifuentes, salía irremisiblemente al exilio. Para ese entonces esta novela fue muy poco conocida pues según parece, se incineró casi la totalidad de su edición. (19:1)*

## 2 JUSTIFICACIÓN

La importancia de emprender la faena de analizar con sentido crítico la novela de Edwin Cifuentes, **El pueblo y los atentados**, se apoya en las siguientes razones:

. La obra refleja un suceso universal y contemporáneo: la pugna de las sociedades reprimidas contra las formas de gobierno déspotas y dictatoriales.

. El autor evoca, mediante artificios, una época de la historia socio-política del país.

. A pesar que la obra fija un pasado doloroso -aún reciente- de la historia del país, ésta no ha sido sometida a investigaciones profundas.

Atendiendo a la premisa de que la obra guarda una estrecha y marcada similitud con la historia política del país, es importante identificar mediante su lectura, comprensión y posterior análisis, los elementos que lúdicamente convergen y evidencian un estilo, un deseo, una inconformidad, o simplemente, una manifestación artística claramente intencionada.

### 3 DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA

En *El pueblo y los atentados*, Edwin Cifuentes evoca un ámbito de sesenta años atrás; para lograrlo utiliza ingredientes lingüísticos cargados de mordaz sátira que conducen el texto hacia una temática escindida en el subterfugio de las imágenes y símbolos que aparecen a lo largo del discurso narrativo. Con este recurso, el autor evidencia su franca oposición a una forma de gobierno autoritaria y opresora.

Ubicados en el tiempo (1931-1944), en la dictadura de Jorge Ubico, específicamente, se cuenta con que los hechos de entonces son homólogos a la trama novelística por analizar.

#### 3.1 DEFINICIÓN DEL PROBLEMA

¿Por qué el antagonismo de los temas: *dictadura y libertad*, presente en la obra *El pueblo y los atentados*, merece ser objeto de análisis a fin de homologarlo con un hecho histórico?

El "asunto", extraliterario por naturaleza, influye siempre en la concepción de la obra literaria, sobre todo, en autores que, como Cifuentes, han padecido directamente los embates de un contexto social en crisis. La literatura, por tal motivo, se considera un hecho social del cual ningún crítico puede abstraerse de interpretar.

### 3.2 ALCANCES Y LÍMITES

El alcance de esta investigación se orienta a la identificación, análisis e interpretación de los aspectos simbólico-exponenciales, cuya connotación sirva para demostrar que el enfrentamiento entre dictadura y libertad, constituyen el tema principal de la novela **El pueblo y los atentados** de Edwin Cifuentes.

Enfáticamente, se pretende realzar el papel que desempeñan los temas enfrentados entre sí, en la conformación de su estructura.

Además, se homologa esta temática con los sucesos socio-políticos acaecidos en Guatemala durante el régimen presidencial de Jorge Ubico, con la finalidad de comprobar su analogía.

Con el afán de reforzar el análisis de los exponentes, y por la presencia constante de elementos mordaces con los que se ridiculiza la apariencia o bien la acción de algunos personajes, se interpretan los modelos con tendencia esperpéntica.

El trabajo de investigación supone, además, la propuesta de conclusiones que mañana sean motivos de interés para la consulta crítica y que contribuyan a estimular la lectura para redescubrir la riqueza narrativa aportada por los autores guatemaltecos a través de la historia.

El trabajo se limita a un análisis con enfoque **Exponencial o temático**, que se apoya en otros aportes críticos relacionados con la metodología en mención.

No se abordan, con profundidad, aspectos estilísticos, sociológicos, ni psicológicos, que graviten alrededor de la novela.

No se establecen homologaciones con otros periodos presidenciales de la historia del país.

Solamente se analiza la obra mencionada, no así la totalidad de obras del autor.

## **II MARCO TEÓRICO**

### **1 CONCEPTOS SOCIOPOLÍTICOS**

#### **1.1 LA DICTADURA COMO FORMA DE OPRESIÓN**

Una revisión a los orígenes de las dictaduras, ubica al crítico en la antigua Esparta, en donde el surgimiento de problemas que no podían ser resueltos con la simple aplicación de las leyes domésticas, obligaba a depositar el poder en un solo individuo. Para ser electo, esta persona tenía que reunir muchas virtudes que le hicieran merecedor de ser llamado el *más digno*. Esta estrategia política fortalecía la estabilidad jurídica de la región mencionada.

Históricamente, la facultad omnímoda de regir los destinos de las naciones ha sido dramáticamente distorsionada. Lo que otrora representó una alternativa para la eficaz aplicación de las leyes y el goce de una aún incipiente democracia, se convirtió en sinónimo de autoritarismo.

En el **Contrato Social**, Juan Jacobo Rousseau, al explicar aquel suceso político, advierte que la aplicación y soberanía de las leyes no sufría alteración alguna, solamente cambiaba la forma de administrarlas. Que el Estado no estuviera plenamente consolidado -explica el autor-, justificaba tal decisión:

*En los comienzos de la república, se recurrió a menudo a la Dictadura, porque el Estado no tenía todavía asiento fijo para poder sostenerse por la sola fuerza de su constitución.  
(38:183)*

Ubicados en la era moderna, con el surgimiento de dictaduras en diferentes puntos del orbe, simultáneamente se manifiesta la supresión de libertades a las que el hombre, dentro de una sociedad, tiene derecho. Las caídas por el afán desmedido de acaparar poderes, en la mayoría de casos, son impredecibles. Generalmente se obedece a la satisfacción de ambiciones particulares o sectoristas. Por eso, los derechos de muchos se ven afectados por los intereses de una o más personas. Con las formas de gobierno dictatoriales, desaparecen las garantías que otorgan esos derechos. Todo este fenómeno simboliza a un recipiente con agua en ebullición -imagen de inconformidad-, la que tarde o temprano, salta y desencadena revoluciones.

En América Latina, para ubicar este análisis en un contexto más cercano, las formas dictatoriales de gobierno han generado la oposición de fuerzas organizadas en guerrillas y el clamor de las mayorías que "saltando a las calles", han mostrado el descontento popular ante la supresión de sus derechos más elementales. Esta pugna, -lamentablemente- ha generado derramamientos innecesarios de sangre. Henry Pratt Fairchild resume estas reflexiones, al definir que la dictadura:

*Es un sistema político en el que una persona, o grupo de personas tienen autoridad completa sobre las vidas y personas de todas las demás en un país determinado. (35:95)*

Y refiriéndose a la suspensión de garantías, mediante las cuales la persona o la población son despojados de sus derechos, reflexiona:

*(...) los derechos políticos, entre ellos la libertad de pensamiento, la de la prensa, la de reunión, y el derecho de petición, no existen o están coartados muy severamente (...). (35:95)*

Restricciones que, según el mismo autor, determinan que el pueblo oprimido:

*(...) no tiene posibilidades de derrocar a la persona o personas investidas de autoridad, sino es por medio de la revolución. (35:95)*

En Guatemala propiamente, las prolongadas gestiones presidenciales de Manuel Estrada Cabrera (1898-1920) y Jorge Ubico (1931-1944), han sido consideradas como dictaduras, frente a las cuales la historia registra movimientos generalizados, públicos y clandestinos, de repudio por los múltiples atropellos sufridos.

Sintetizando el asunto generador de la obra sujeto de investigación, se determina que Edwin Cifuentes en **El pueblo y los atentados**, evoca subrepticamente la última de las dictaduras mencionadas.

## 1.2 EL CONCEPTO DE LIBERTAD

La idea de libertad, como un derecho inherente a la persona, cobra trascendental vigencia a partir de la Revolución Francesa. Desde entonces, el flagelo de la esclavitud y la separación de clases fue constituyéndose en un motivo de tenaz lucha, que hasta hoy en día propicia los más acalorados debates. Con la **Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano** (1789), las llamadas libertades políticas se convierten en fundamentos esenciales y definitivos para la instauración de derechos del individuo frente al Estado.

Existen acepciones "*distintas*" de libertad. La historia y la evolución de la sociedad han marcado el paso a las diversas interpretaciones que el concepto ha tenido con el correr de los años. Por ejemplo:

*(...) a comienzos del siglo XIX, los anticuados conservadores alemanes hablaban de "libertad", entendían el derecho de cada estamento a vivir según sus fueros o privilegios ("libertades"). En cambio, si se trataba de conservadores influídos religiosamente por el protestantismo y también en cierto modo por alguna tendencia romántica, daban a esa palabra el sentido de "belleza interior" (36:569)*



Para Luis Recasens Siches en el **Tratado General de Sociología**, la libertad protege los intereses que son proclives al armonioso desenvolvimiento de los individuos dentro de la sociedad en general, a los que define como *Intereses de libertad*; estos son:

*(...) estar libres de interferencias, de obstáculos, de ataques, de peligros, en una serie de aspectos de la vida material y espiritual, individual y social (...) (36:589)*

No obstante lo anterior, una manifestación desenfrenada de libertad puede conducir a los linderos del "*libertinaje*", en donde la anarquía lesiona los derechos del individuo. De tal manera que la aplicación de las leyes deberá ir en armonía con la conducta de la sociedad, actuando como un ente catalizador de ese derecho.

La libertad puede traducirse, además, como el grado de crecimiento que los pueblos experimentan paralelamente al desarrollo. Un Estado con elevados índices de pobreza, denota fragilidad en los componentes que integran su estructura, lo que le maniató en el ejercicio de buscar la paz, aceptación inequívoca de libertad. La mayoría de naciones, víctimas de las dictaduras, luchan aun por romper las cadenas del subdesarrollo.

Por lo tanto, la libertad debe de interpretarse como aquel derecho que el Estado procure para sus habitantes, traducidos en el acceso a la educación, la salud, la vivienda, libertad de pensamiento, locomoción, etc. Derechos universales, inalienables y que inciden en el crecimiento de todo pueblo libre.

En su obra **Política**, Aristóteles define el otorgamiento y respeto de estos derechos como "principios de justicia", y argumenta –ceteramente-, que el enfrentamiento se produce cuando los intereses sólo apuntan hacia el bienestar de los gobernantes:

*(...) los gobiernos que velan por el interés general se basan en principios de estricta justicia, y son sus genuinas formas, mientras los que solo se preocupan de los intereses de los gobernantes son formas defectuosas y pervertidas, por que son despóticos, pero el Estado tiene que ser colectividad de hombres libres. (5:301)*

### 1.3 IMPLICACIONES EXTRALITERARIAS EN LA LITERATURA

El ser humano subsiste merced a la concepción y posterior realización de sus proyectos, ambiciones e ideales. La mayoría de individuos se resisten a ser aventajados por otros, y esa lucha por agenciarse de un espacio dentro de un estrato superior, le convierten en héroes de su propia novela: su vida. El simple hecho de sobrevivir en una sociedad consumista representa, para él, una empresa con innumerables obstáculos, los que, segundo a segundo, le enfrentan con otros de su misma especie.

Esta fenomenología social, en la mayoría de casos, "provoca" manifestaciones humanas diversas, las que felizmente –en algunos casos- generan un objeto artístico. Actualmente, un buen porcentaje de la literatura, juega el papel de catalizador de la crisis por la que deambula el hombre moderno. Tales

informaciones sustentan la vigencia real y, por ende, contemporánea, del drama humano de la *globalización*, estandarte amenazador de la tendencia *neoliberal*.

La mayoría de países, estancados en el subdesarrollo, yacen impotentes en un *substratum económico*, en el que la vorágine de tratados de libre comercio les abate y les exigen fortalecer su escaso poder adquisitivo. En ese mismo contexto, la literatura ha ido tomando la responsabilidad ideológica de proyectar resistencia ante el dolor, la frustración y la desesperanza. Por eso, Ernesto Sábato, citado por Efraín Subero en el **Análisis sociológico de la obra literaria**, coincide en que la novela actual es la novela de crisis, porque:

*(...) es la novela del hombre en crisis. (41:495)*

Las reacciones humanas, por lo consiguiente, están comprometidas con el suceso político, económico y social. Los efectos se traducen en franca oposición a los movimientos consumistas y a la degradación del hombre. Por eso, la literatura conserva aún la raigambre humana.

Aunque el autor se valga de artificios para evocar un hecho histórico que aún gravita en el contexto, ésta se convierte en documento de gran valor, tal y como lo explica Raúl H. Castagnino, quien citando a Wellek y Warren en **El análisis literario**, concluye en que:

*La literatura es la más social de las artes. En sí, ya resulta institución social, hasta por el hecho de valerse, como medio expresivo, del lenguaje, instrumento social por naturaleza. Además, toma como fuente temática la vida en cuanto hecho social. (...) (8:52)*

Muchos de los autores nacionales han sido desaforados por el hecho de ser contemporáneos a las épocas más difíciles del país y, por haber fijado con su arte, su posición.

#### 1.4 ESPACIO CRONOLÓGICO Y GEOGRÁFICO

##### La época

El acontecer sociopolítico y las diferentes manifestaciones humanas fijadas en el tiempo, otorgan a la historia nombres y apellidos. De allí que América es prolija en características que le distinguen del resto de continentes. Bastaría con decir que el sincretismo de las lenguas europeas y las nativas de la franja conquistada, dieron origen al surgimiento de numerosas formas culturales.

La mayoría de autores hispanoamericanos, con su obra, han procurado verdaderos documentos históricos que relatan el derrotero de los países a través del tiempo. Es por ello que se argumenta que la "genealogía de un país" se determina por la intensidad con que ha vivido su espacio temporal.

Castagnino define la obra del autor como un reflejo de la época y subraya que la literatura, por ser temporal, trasciende por su presencia a través de la historia y concluye en que:

*(...) sin que lo sienta como problema, o si en el autor existe conciencia –angustia, problema, crisis- del tiempo (...) nuestro vivir tanto como se fija en el espacio, en un medio geográfico, transcurre en el tiempo y así como se tiene una patria en el espacio, al decir de Benjamín Cremieux, poseemos una patria en el tiempo: la época que se filtra en la personalidad del autor y, por ende, en la creación. (8:79)*

La época por lo tanto, debe de advertirse como el factor temporal alrededor del cual gira la materialización de una obra. Es decir, el instante mismo en que el autor atrapa imágenes que le incentivan a asumir una postura.

Edwin Cifuentes pertenece a la generación de autores nacidos posteriormente a la dictadura de Manuel Estrada Cabrera (1898-1920). Para el fin de la dictadura de Jorge Ubico (1931-1944), Cifuentes cuenta con la mayoría de edad. Junto a autores de la talla de Marco Antonio Flores, Arturo Arias, Mario Roberto Morales, Luis de Lión, Francisco Morales Santos, Dante Liano, entre otros; le corresponde asistir a la convulsionada época de los años cincuenta, a los ochenta.

Desde las acaloradas elecciones del General Miguel Ydígoras Fuentes (1958-1963), quien sustituye a Manuel Castillo Armas, asesinado en los pasillos del entonces Palacio Nacional; hasta las aciagas jornadas de inestabilidad social de los gobiernos del golpista Coronel Peralta Azurdia; (1963-1966), Julio César Méndez Montenegro; (1966-1970), Arana Osorio; (1970-1974), Kjell Eugenio Laugerud; (1974-1978) y Romeo Lucas García, electo en 1978 y derrocado ya en la década de los ochenta, por miembros del ejército; del que, como Presidente de la República, era su Comandante General.

### El espacio geográfico

Es en el siglo XVII cuando se comienzan a promulgar las teorías relacionadas con la influencia del medio geográfico y climático sobre el autor y su obra. Resumidamente, se dice que el espacio geográfico se refiere a los lugares que físicamente delimitan el área donde debe transcurrir la acción ejecutada por los personajes. No obstante, un análisis más mesurado refiere la influencia del paisaje en el espíritu del creador.

La geografía y su apariencia fría –a veces inanimada-, difiere con la dinámica del paisaje que a su vez interactúa con el asunto generador de los textos literarios. La evocación de calles, plazas, construcciones, genera manifestaciones retrospectivas que trasladan a un espacio más estimulante, más lleno de policromía; por lo tanto, más atrayente.

Al leer **El pueblo y los atentados**, fácilmente se cae en la cuenta de que la acción se desarrolla en Guatemala, no obstante, también se alude, aunque, escasamente, a la dictadura sufrida por Nicaragua durante la dinastía de los Somoza. Este detalle de la novela de Cifuentes, proyecta su preocupación por abordar esta problemática, más allá de nuestras fronteras.

## 2 TEORÍA LITERARIA

### 2.1 TEMA O EXPONENTE

En literatura, el tema es considerado como "*la materia del texto*". Este se origina por el apareamiento intermitente de pequeñas unidades temáticas llamadas "motivos", a las cuales, por su aparición reiterada, igual que en la música, se les denomina "*leitmotivs*". Guerin define el concepto de la siguiente manera:

*Asunto, imagen, tipo de acción o arquetipo que por su repetida aparición se destaca a lo largo de una obra y eleva su atractivo estético. (22:258)*

De tal manera que el tema, bajo la apariencia simbólica o de imaginación, apunta hacia un modelo de significado, reiterativo y exponente de una idea o de una emoción. Esta característica es vital para el análisis cuyo objetivo sea el de determinar la presencia de contenidos comprometidos con la sociedad, originados de la visión particular del autor (el asunto que origina los temas literarios), tal como apunta Raúl H. Castagnino:

*(...)el asunto que elabora en tema literario, el cual puede estar fundado en la realidad inmediata, o puede ser de resonancia lejana(...) tiene derivaciones hacia el orden personal, sentimental psicofisiológico, hacia lo social, lo estético; en el espacio y en el tiempo. (8:31)*

Reflexión que coincide con la de Wolfgang Kayser, en su obra **Interpretación y Análisis de la Obra Literaria**, quien citando a Soares Barbosa, define la similitud entre el significado de los conceptos tema y asunto:

*Con la palabra "tema" se nos presenta una noción nueva, que también aparece en las poéticas antiguas. Soares Barbosa, en lugar de tema, dice "asunto", y lo define así: "Asunto es la idea sumaria de la acción (...)". (23:100)*

Subrayando, además, que el origen de los contenidos temáticos que aparecen en la obra literaria, se fundamenta especialmente en el asunto que motiva e inspira al autor a crear, porque:

*Lo que vive en una tradición propia, ajena a la obra literaria, y va a influir en su contenido, se llama asunto. El asunto está siempre ligado a determinadas figuras y comprende un período de tiempo. (23:71-72)*

Y que, en muchos casos:

*No es extraño que el autor, habiendo concebido claramente el tema general, comience la novela sin saber cómo va a continuar su historia, sin tener una fábula. (...) (23:101-102)*

El Licenciado en Letras Hugo Monroy, en su tesis de graduación, sostiene que, para entender mejor el concepto "tema" y la relación de éstos con la idea central de una obra, es necesario acudir a la teoría *tomachevskiana* quien manifiesta:

*(...)El tema presenta cierta unidad: está constituido por pequeños elementos temáticos dispuestos en un orden determinado. (29:64)*



El análisis de los exponentes, es más objetivo, en cuánto más se auxilie del estudio minucioso de las acciones. La parcelación de éstas, constituye, un procedimiento relacionado con la intención del autor de otorgar a su obra, una temática determinada. Castagnino, refiriéndose a la necesidad de "secuenciar" los acontecimientos, acota:

*Cualquiera que sea la disposición, exige un encadenamiento de los sucesos en acción, logrado por distintos recursos técnicos y psicológicos, casi siempre consonantes con la disposición vital, filosófica y religiosa predominante en la época o en el creador. (8:107)*

## 2.2 SÍMBOLO

El valor semántico de los símbolos enuncia la fuerza temática que se esconde más allá del significado denotativo. Para José Romera Castillo, en **El comentario de textos semiológico**, el lector debería sensibilizarse en cuanto al hecho de que tras la intención taxativa del autor, van implícitos un caudal de aspectos revestidos de vital importancia, porque:

*(...) tras lo que el creador está exponiendo, existe un aludir constante en forma de símbolos, imágenes o mitos (a veces no muy inteligibles), un algo que subyace y que está mucho más profundo que lo que la estructura de superficie exterioriza. (37:61)*

La interpretación simbólica no es exclusiva del análisis literario, sino, también, de los aspectos de la vida, en donde ha servido para decodificar, doblemente, la variedad de imágenes que rodean al hombre. En tal sentido, esta subsiste merced a la existencia de planos superiores que no pueden ser visualizados por su mera presencia física y, su interpretación, generalmente, requiere del ejercicio mental. Wilfred Guering, al explicar lo anterior, comenta que los símbolos son:

*Imágenes que están cargadas de significado más allá de sus connotaciones más habituales. (22:174)*

Un color, un gesto, un objeto, un animal, un sueño, un astro, un número, la naturaleza misma, son fuentes inagotables de interpretación simbólica, de la cual se ha valido el hombre para comunicarse a lo largo de su evolución social. Es por ello que la realidad abstracta de los aspectos mencionados, carecería de lógica si no hubiera quién los connotara. El hecho de proporcionarles un significado los convierte en signos. Para Charles Sanders Peirce, en **La Ciencia de la Semiótica**, y citado por la Licenciada en Letras Ileana Calderón, en su tesis de graduación, el símbolo:

*(...)es un signo que perdería el carácter que lo convierte en un signo si no hubiera interpretante. (7:5)*

En ese mismo contexto, todo relato literario, por ende, objeto estético, implica la participación de personajes, objetos y situaciones diversas, los que no son reducidos a categorías herméticas, y se analizan como sistemas debidamente estructurados. Esta morfología del relato implica, por lo tanto, la existencia de una red de signos, cuya función no es únicamente la edificación del discurso narrativo a través de su mera presencia, sino, todo un abanico de variada significación. Pierre Guiraud, en **La semiología**, define como simbólicas a las formas del género humano, y de la naturaleza, mediante las cuales se obtienen analogías, y concluye en que estas son:

*Sistemas de transcodificación que significan una experiencia por medio de los signos de otra experiencia que le impone así su estructura. (21:100)*

### 2.3 MOTIVO

Aunque los motivos sean los que determinan la acción de los personajes, a éstos se les asocia directamente con la aparición reiterada de los temas en una obra literaria. Por lo tanto, se originan siempre de una actitud humana. Wilfred Guerin los define de la siguiente manera:

*Razón del comportamiento de un personaje (es decir, su motivación psicológica). (22:254)*

Tanto Guerin como Castagnino, coinciden en que éstos, al igual que en la música (*leimotivs*), son consideradas como pequeñas unidades temáticas de extracción afectiva que aparecen intermitentemente a lo largo de la obra literaria.

Definido, entonces, como una actitud humana, el motivo genera siempre dos instantes en los que una situación indeterminada sufre variación: “*el antes*” y “*el después*”. Esta característica, presente en la obra literaria, es representada por unidades combinadas entre sí, las que a la postre se convierten en “rastros”, para el seguimiento de la acción. Wolfgang Kayser, la define como la fuerza motriz, o:

*(...)el impulso para realizar esta acción(...) situación típica que se repite; llena, por lo tanto, de significado humano. (23:76-77)*

En una obra literaria, el conjunto de personajes de rasgo variopinto es fundamental para el descubrimiento de imágenes originadas de motivos diversos. De allí que toda creación, por ficticia que sea, llevará el “clishé” de la emoción y/o sentimiento humano.

Por aparte, es necesario deslindar los motivos dentro de una obra literaria, en función con el desarrollo de la acción, pues a pesar de estar intrínsecamente relacionados, cada uno posee características peculiares. Por ejemplo: cierta parte de un relato narra la pugna de dos hombres por el amor de *una bella*, en la que ambos acuerdan medir sus fuerzas a través de un pulso “mano a mano”, para dilucidar quién se queda con tan codiciada prenda. Cada uno de los sujetos justificaría tal acción, obedeciendo –probablemente- uno, al instinto egocéntrico de ser superior, sin necesidad que realmente la ame, y el otro, a la existencia de un

amor verdadero que le motiva a ganar. El motivo superior es quedarse con la mujer, no obstante, se advierten otros motivos psicológicos equidistantes, que no interferirán en el "después", anteriormente acotado. Kayser, advirtiendo tal probabilidad, reflexiona en lo anterior:

*Por lo tanto, en el análisis de una obra puede establecerse la diferenciación entre motivos centrales y motivos subordinados. Con bastante frecuencia, éstos pueden dividirse aun en motivos vinculados al motivo central y en otros que no pasan de ser motivos expletivos. (23:79)*

#### 2.4 LA IMAGEN

Esencialmente, la imagen materializa la formulación de los exponentes abstractos. Todos aquellos aspectos que difícilmente pueden ser apreciados a través de la utilización de nuestros sentidos, se visualizan a través de la estimulación psicológica de la evocación interpretativa. En la literatura, la imagen sugiere la excitación verbal de alguno de los sentidos.

Wilfred Guerin las clasifica de la siguiente manera:

*La imagen visual: el tipo de imagen más conocido por los lectores (...) Imagen auditiva, es aquella que puede ser escuchada ("tronante") (...) Imagen cinestésica, excita el sentido del movimiento (...) y presenta muy a menudo una especie de actividad muscular ("salté al estribo") (...) Otros tipos de imágenes que pueden percibirse son la gustativa, la táctil, la olfativa y la térmica, las cuales excitan respectivamente el gusto ("salado"), el tacto ("suavidad aterciopelada"), el olfato ("hedor") y la sensibilidad a la temperatura ("chamuscar", "frío"). (22:252)*

Éstas, además, enriquecen de una gran significación el texto literario, cuando han sido originadas por las circunstancias, tal y como lo apunta el ensayista inglés Samuel Taylor Coleridge:

*De mayor valor, (...) se vuelven las imágenes cuando se moldean y se colorean de acuerdo a las circunstancias(...).  
(42:146)*

La imagen se concretiza mediante el hecho biológico de guardar, en el cerebro, lo que nuestros sentidos experimentan. De aquí parte el principio de que aquéllas nos proyectan toda percepción abstracta que nuestros sentidos han percibido.

Lo anterior ha dado paso a discrepancias en cuanto a la definición del concepto mencionado, y al de metáfora y símil, en el que la comparación es el ejercicio que le es común a los tres. Ante la dificultad de distinguirlos, algunos críticos los definen como acepciones que guardan relación por sinonimia. Empero, desde el punto de vista aristotélico, la metáfora es una imagen a la que solo le falta una palabra (el nexa comparativo). Castagnino, citando el *Capítulo IV del Libro III de la Retórica* de Aristóteles, recuerda que éste, refiriéndose a la mencionada diferencia, inicia el mencionado capítulo, de la siguiente manera:

*(...)no hay entre ellas sino una pequeña diferencia. Cuando Homero dice de Aquiles que "se abalanzó como un león", es una imagen, pero cuando dice: "este león se abalanzó" es una metáfora. Como el león y el héroe ambos son valerosos por una transposición, Homero ha calificado a Aquiles de león. (8:210)*

Bergson, citado por Ivonne Duplessis, en **El Surrealismo**, reviste la importancia funcional de las imágenes en la concepción literaria, resaltando la impotencia del discurso narrativo, si no se acude a la intuición del lector:

*Sólo con imágenes se puede intentar sugerirlo al lector. Es preciso herir la imaginación, la sensibilidad, y no dirigirse a la inteligencia. (15:55)*

Toda forma de expresión artística aporta el placer sensorial de las imágenes. La palabra escrita, desde su concepción estética, sugiere la manifestación de sensaciones a través del empleo de los sentidos ya mencionados, y los especiales, que comprenden al espíritu. Del ejercicio vital de la percepción, se llega a la emisión de juicios, que al asociarlos de manera crítica, conducen siempre al abordaje de planos de oposición. De allí la función dialéctica de las imágenes.

Las imágenes, al igual que los signos y símbolos, proyectan las sensaciones del autor percibidas desde su mundo externo o interno, subordinando a las que el receptor experimenta; pudiendo ser éstas, gratas o desagradables. Este fenómeno, es el resultado de dos disposiciones psíquicas fundamentales en la creación artística: memoria e imaginación.

### 3 TEORÍA DEL ESPERPENTO

El esperpento asocia aquellos aspectos ligados con la fealdad, el desatino y lo absurdo. No es hasta el surgimiento del ingenio de Ramón del Valle-Inclán, que se determina como una corriente de marcada intención artística.

Históricamente, tal interpretación empieza a cobrar auge con la visión proyectada en los matices tristes y lúgubres, de los *héroes clásicos, reflejados en los espejos cóncavos del Callejón del Gato*, ingeniosamente plasmados por Goya. Es el mismo Valle-Inclán, precursor integrante de la *Generación del '98*, y específicamente de este género, quien se encarga de marcar en el tiempo, y a través de uno de sus personajes: El *Poeta Max*, el advenimiento de tan importante movimiento. De su obra teatral **Luces de Bohemia**, y del diálogo entre *Max y Don Latino*, se extracta:

*Max: Don Latino de Hispalis..., grotesco personaje, te inmortalizaré en una novela.*

*Don Latino: Una tragedia Max.*

*Max: La tragedia nuestra no es tragedia.*

*Don Latino: Pues algo será.*

*Max: El Esperpento. (20:25)*

Instaurado el esperpento como un género innovado a partir de 1920, se encarga de romper con los esquemas del esteticismo elaborado. El estilo obedece particularmente a la intención de retratar la vida de manera distorsionada, grotesca y absurda, pero con el afán connotativo de reflejar en su trasfondo, el objeto artístico que subyace enunciando una realidad.



Para María de Jesús García López y Miguel Salas, en **Claves para la lectura de Luces de Bohemia**, el significado del esperpento, en literatura, sugiere interpretaciones profundas, por el hecho que siempre, al final, sugiere un motivo aleccionador:

*El esperpento presenta dos significados (...), (a) el aparente de burla y caricatura de la realidad, (b) el significado profundo, semitransparente, cargado de crítica e intención satírica, que suele ir más en clave y constituye la auténtica lección moral (...) (20:32)*

Pedro Salinas, al profundizar acerca de la "significación del esperpento", en la obra **Literatura Española del siglo XX**, se refiere a la temática de la novela esperpéntica **Tirano Banderas**, y su analogía con la historia de las dictaduras hispanoamericanas:

*Tirano Banderas es apoteosis, caricaturesca y sangrienta del desdichado tipo histórico del generalote o el generalito que a las primeras de cambio se alza, con su espadón, contra cualquier clase de libertad civil y que mucho ha castigado a las repúblicas hispanoamericanas. (39:104)*

La transformación de personajes en objetos inanimados (fantoques), rasgos de lo ridículo, así como los contrastes violentos que determinan "el sin sentido" de lo absurdo, son elementos que para García López y Salas, deben consignarse con profunda vitalidad analítica:

*Contrastes violentos a los que se llega mediante el acercamiento de situaciones esencialmente distintas o categorías lingüísticas inusualmente combinables. (...) (20:92-93)*

De manera que la simple acepción a la que refieren los diccionarios de lo feo, lo absurdo y desatinado, no trascienden más allá de las simples adjetivaciones, cuando se reconoce que con la concepción esperpéntica va condonada una clara y bien marcada intención estética. Esta realidad –desaforada por los prejuicios-, generalmente se ahoga en el mutismo mimético de la censura.

### 3.1 IDENTIFICACIÓN DE EXPONENTES ESPERPÉNTICOS

La identificación de los exponentes esperpénticos apunta hacia la interpretación y descripción de los modelos que sobresalen con clara intención satírica y burlona y simultáneamente a la temática de la obra, proyectan el estilo y política del autor.

Estos modelos, utilizados reiteradamente, se constituyen en factores exponenciales de la novela guatemalteca a partir de los años sesenta. La mofa hacia los gobiernos militares, visualizados con apariencia grotesca y oscurantista, aún es motivo de fresca contemporaneidad.

La interpretación de los significados esperpénticos y que merecen ser llamados “modelos exponenciales”, surgen de la asociación de imágenes, símbolos y figuras, cuya aparición en la novela, determinan la temática de enfrentamiento, a través de los aspectos siguientes: lo grotesco, lo caricaturesco, lo absurdo y el lenguaje escatológico.

### III MARCO METODOLÓGICO

#### 1 ENFOQUE EXPONENCIAL O TEMÁTICO

La literatura, en general, sugiere el aporte crítico del lector, aunque éstos, en su mayoría, solo tengan como objetivo el placer que les genera la simple lectura del texto literario. A esta función que posee el lenguaje escrito se le conoce como denotativa, ya que surge como resultado de la experiencia fisiológica de darle un sólo sentido a la lectura. Sin embargo, un aspecto más importante radica en la función que tiene el lenguaje de aportar significados más profundos, lo que se conoce como la connotación que "se esconde" bajo el subterfugio de las imágenes y símbolos que evidencian la preeminencia de uno o más temas.

Los aspectos arriba descritos sustentan, por lo tanto, el seguimiento de los lineamientos que sugiere la práctica del enfoque **exponencial o temático**, también llamado **simbólico**, el cual hace énfasis en el descubrimiento, interpretación y análisis de los exponentes que, a través del discurso narrativo, convergen arbitrariamente hasta conformar un tema central o "núcleo temático". En este apartado, los modelos que ameriten ser llamados "*razones de estudio*", serán designados "temas", no "motivos", tomando en cuenta que el tema es circunscrito al autor y descubierto por el crítico, mientras que motivo, es el que determina la acción de los personajes. El tema, al ser reiterativo, sugiere la intención del autor.

Las anteriores consideraciones conducen a la necesidad de ubicar la diversidad de temas que los autores tratan de proyectar en sus escritos. Sobre todo, cuando apoyados en un estilo o peculiaridad lingüística, la temática permanece escindida tras los símbolos e imágenes que integran la estructura narrativa de la obra.

Para sustentar lo acotado, se acude a lo que manifiesta Tzvetan Todorov, en **Simbolismo e Interpretación**, quien define que:

*Las palabras tomadas en sentido figurado conservan su significación propia y exacta, y ejercen su efecto únicamente por medio de una asociación de ideas sobre la cual cuenta el escritor. (43:15)*

En aras de satisfacer los requerimientos señalados con anterioridad, el **Enfoque Exponencial o temático**, sugiere el ejercicio de los siguientes pasos:

- a) El seguimiento del enunciado temático a través de su lectura y comprensión. Procedimiento que radica, específicamente, en el “rastreo” de temas, las relaciones que guardan entre sí, su interpretación y la forma en que, juntos, conforman el núcleo temático.
- b) El reconocimiento y asociación de imágenes, símbolos y motivos exponenciales. Es decir, el resultante connotativo de los elementos integradores de la obra, cuyo significado trascienda más allá del signo impreso captado visualmente.

Para satisfacer estos dos lineamientos primarios, con el "rastreo" de temas, como sugiere Wilfred Guerin, en **Introducción a la Crítica**, se involucra la necesidad de relacionar imágenes que sitúen a aquéllos en función paralela o enfrentada:

*Uno de los pasos para la plena apreciación de una obra es, por por lo tanto, el reconocimiento de tales imágenes y símbolos.  
(22:173)*

Este ejercicio preliminar nos llevará hasta la temática de enfrentamiento plasmada en los textos la que, generalmente, se origina de la adopción de principios por los individuos dentro de una sociedad, y que desde la concepción aristotélica, son visualizados como características de pugna entre los mismos:

*Todos dicen que los principios son contrarios, adoptando los unos el impar y el par, otros lo caliente y lo frío, otros lo finito y lo infinito, otros la Amistad y la Discordia. (4:22)*

Por lo tanto, el acontecer temático de enfrentamiento, dentro de la experiencia narrativa, presenta una urdimbre de elementos que surgen de la concepción del autor, influenciado por un contexto determinado. Esto da origen al surgimiento de historias que, recreadas artísticamente, evocan –en algunos casos- una época en particular.

La situación cultural, social, política, económica, es un rasgo que diferencia una época de otra, y la variedad en que aparece, en la obra literaria, sugiere la necesidad de ubicarla en apartados específicos para el análisis. Por eso, luego de satisfechos los pasos preliminares, se continúa con:

- c) La identificación de las manifestaciones “diferentes” de uno o más temas. Es la aparición súbita o reiterada de éstos (frecuencia), pero en situaciones disímiles. Ejemplos: el tema de la muerte ocasionada por el padecimiento de una enfermedad y la muerte a manos de un criminal, un accidente, un desastre, etc.
- d) La emisión de consideraciones finales mediante la fusión o enfrentamiento entre uno o más temas. Etapa del análisis considerada como el “producto” de la investigación. Define la profundidad con que se ha enfrentado el ejercicio crítico, y sirve para demostrar que las metas trazadas, han sido alcanzadas.

## 2 OBJETIVOS

### 2.1 GENERAL

Demostrar, mediante el análisis, que el enfrentamiento manifiesto entre los conceptos "dictadura" y "libertad", conforma la temática central de la novela **El pueblo y los atentados**, de Edwin Cifuentes.

### 2.2 ESPECÍFICOS

- Descubrir planos de oposición, concretos y subyacentes, que sirvan para evidenciar la temática de enfrentamiento entre "dictadura" y "libertad", a lo largo del desarrollo narrativo de la novela.
- Ubicar e interpretar la presencia de imágenes y símbolos exponenciales que sugieran el enfrentamiento entre los temas mencionados.
- Homologar los acontecimientos acaecidos en una época determinada de la historia política del país, a fin de establecer analogías con la trama novelística.
- Ubicar la aparición del elemento esperpéntico, en función de exponente de la temática de oposición.
- Determinar la importancia de la particularidad lingüística en el contexto de la obra.

## IV ANÁLISIS TEMÁTICO DE *EL PUEBLO Y LOS ATENTADOS*

### 1 INTRODUCCIÓN AL ANÁLISIS DE ASPECTOS RELEVANTES

#### 1.1 ESTRUCTURA DE LA OBRA

*El pueblo y los atentados* es una novela, cuya secuencia narrativa se sustenta en la correspondencia que guardan entre sí los sesenta capítulos, numerados en sistema romano. Es importante añadir que a cada uno de estos capítulos, el autor decide no otorgarles título, eso sí, autonomía en cuanto al relato de pequeñas historias, cuyas relaciones entretujan la urdimbre que da vida al argumento principal.

La característica lineal de la novela, muestra el afán de Edwin Cifuentes por satisfacer el requerimiento informativo-introductorio reflejado en los capítulos del I al X, de los que emerge la figura del personaje principal: *Oscar –Coca Aguilar*:

*Allá por el tiempo en que nació Coca Aguilar. Coca Aguilar –Oscar Alfonso Aguilar Pérez- era un ciudadano famoso por sus tremendos cocos –solo semejante a Coco Otero, otro gran rebelde- pero no llenos de agua sino de valentía. (10:3)*

Estos trazos iniciales de la historia describen, además, el génesis del enfrentamiento entre los personajes héroe, representado por Coca, y opresor, en la figura del dictador Ubeda Castañás, elemento temático que vertebra el desarrollo del discurso narrativo:

*Cinco años tenía Coca Aguilar cuando voló su primer barrilete, como tenía quince cuando voló su primer barrilito de pólvoras en sus primeras luchas contra el tirano. (10:26)*



Cabe destacar que, en la estructura de la obra, prevalece la intención del autor por proyectar horizontalidad en su narración y utiliza, para lograrlo, metáforas que intermetentemente denotan a un pueblo abatido por la dictadura. Esta característica de la novela, se advierte al inicio de los capítulos IX, XIX, XXXV, XLI, L, LIII y LVI; en los que se compara al pueblo con un lagarto, incapaz de poder defenderse, al estar tumbado "panza arriba". Ejemplo:

*(...) Como lagarto disecado, el pueblo seguía tendido allí, junto a la vía férrea, panza arriba. (10:127)*

Desde el capítulo XI, hasta el LVIII, la novela describe los acontecimientos que reflejan la cotidianeidad del pueblo de Tenango, lugar en el que se desarrolla la acción. El autor evoca, con pesimismo, el paisaje y la atmósfera, oscurecidos por el yugo militar impuesto por el dictador. De igual manera, esta parte de la novela – su espina dorsal-, narra los planes furtivos de Coca por vengar la muerte de su padre.

No obstante ser el nudo de la novela, su hilación no se pierde de vista. Los rasgos de oposición prevalecen en cada una de las historias relatadas, pues cada una de las acciones de los personajes en pugna, apuntan hacia la temática de enfrentamiento:

*Y solo como siempre, Coca Aguilar se dirigió a la montaña a buscar ayuda, y la encontró. (...) Admiraban su valentía, pero valoraban con excepticismo el valor social de sus atentados. (10:133)*

O cuando el tirano decide destruir la ciudad, en su afán de vengarse del pueblo por estar del lado de Coca y la guerrilla:

*¡Echemósle penca oficiales! ¡Metamósle bala hasta que no quede piedra sobre piedra o Pedro sobre Pedro, destas ciudaditas del carajo que se han atrevido a rebelarse contra mí, dándoles ayuda a ese cerote del Ciro y al maldito de Oscar Aguilar! (10:146)*

Hasta llegar al capítulo LVIII, prevalece el contenido de transición entre el nudo y el desenlace, y que marca la reiterada intención del autor de respetar la concatenación integradora entre capítulos. Así lo muestra la estructura con la que inician los capítulos I y LIX:

*Cuando se bajó del tren sintió cosquillas en los pies.  
(10:1)*

*Cuando alguien se bajó del tren, también sintió cosquillas  
en los pies. (10:147)*

La novela está hábilmente trazada por la continuidad que marca el inicio y el fin de su estructura. Es por ello que, el desenlace descrito en el último de los capítulos, "desata", -con éxito-, lo intrincado de su nudo, a la sazón, la intención taxativa del autor: un final feliz, en que el personaje héroe, termina con el personaje opresor:

*Cierto, dijo el lugarteniente y en lugar de dejarlo que siguiera disparando a la multitud, con un movimiento rápido le subió la Diplomada -porque di plomo y di plomada como decía- hasta la sien, diciéndole: "lo siento mucho mi general". (10:154)*

## 1.2 ARGUMENTO DE LA OBRA

El pueblo y los atentados sugiere, desde la perspectiva de su título, un argumento saturado de hechos violentos que se desarrollan dentro de un clima en el que la anarquía es la principal angustia de un determinado pueblo. Fonéticamente ese es el indicio que estimula a su lectura, no obstante, aun siendo atemporal, su contenido trasciende merced a la serie de historias que describen un contexto que es común entre los pueblos latinoamericanos: la zozobra generada por la "bota opresora" de los gobiernos déspotas y represivos.

La acción transcurre en Tenango, en donde como fruto del amor de Gonzalo Aguilar y María Rosa Candelaria Pérez, nace Oscar Aguilar. Paralelamente al idilio de éstos, aparece la figura imponente del hasta entonces Capitán, Augusto Aurelio Ubeda Castañás, quien se enamora enfermizamente de María Rosa Candelaria.

A toda costa, el dictador en ciernes, trata de evitar que aquéllos se casen y, al no lograrlo, ya con Coca, su primigenio, de brazos, mata a Gonzalo.

En cierta ocasión, en un día de recreo, María Rosa Candelaria saca a su hijo, para que vuele un barrilete, y son descubiertos por Ubeda. En un descuido, mientras Coquita, (de cinco años), atiende el barrilete, el militar intenta violar a su madre. El niño al descubrir la escena, le asesta un puntapié en la manzana de Adán, con lo que logra evitar que el presunto violador consume su intento. Desde ese día, y advertido por su madre, Oscar Aguilar, ve fundado su odio por el personaje agresor.

Desde la escuela, Coca, ya adolescente, urde planes para vengar la muerte de su padre.

Agobiado por la clandestinidad, y un tanto frustrado por el fracaso de sus primeros atentados, Oscar –Coca- Aguilar, decide infiltrarse en las filas del mismo ejército.

Desesperado, decide irse a la montaña, en donde recibe la doctrina guerrillera. Allí, es conminado a que olvide su sed de venganza y abogue por una lucha más social, pero todo es en vano.

Decidido a terminar con el dictador, pone en marcha el último de sus planes. El cual consiste en contactar a los enemigos más acérrimos del dictador, para que éstos, unidos a la confabulación, difundan la noticia exagerada de que *“cien guerrilleros estaban infiltrados para matarlo”*. Coca y Sidonio, el guerrillero más hábil del grupo, realizan simulacros de atentados en los lugares más frecuentados del pueblo, y la radio clandestina difunde boletines informando los pormenores del magnicidio.

El pueblo oprimido, feliz ahora por aquella albricia, salta jubilosamente a las calles para celebrar el final de la dictadura. Furioso, desde el balcón presidencial, Ubeda Castañás dispara a mansalva contra la multitud, hasta que Coca, infiltrado como guardia de confianza, le sujeta la mano armada, hasta subírsela a la sien, a tiempo que éste hala del gatillo.

### 1.3 PRESENCIA DEL MEDIO GEOGRÁFICO

La novela representa una intencionada recreación de una determinada época de la historia sociopolítica de Guatemala, v.g. la gestión presidencial del General Jorge Ubico. Particularmente la palabra "pueblo" simboliza, además, a las regiones centroamericanas en cuyo territorio existieron dictaduras. Una interpretación doble del asunto, nos refiere a la problemática social vivida en otros países, tal como lo señala Seymour Menton en el análisis que realiza de esta novela:

*El nombre de Sam Dinista indica que el autor funde la dictadura ubiquista y la actualidad tanto guatemalteca como centroamericana. (27:366)*

Para Raúl H. Castagnino lo anterior representa el "atrape" de elementos que gravitan para la concepción del asunto literario, y citando al Barón de Montesquieu coincide en que siempre existirá:

*(...) influjo de la circunstancia exterior en la realización intelectual. (8:64)*

Tenango es un pueblo antañón, típico del interior guatemalteco, con su telégrafo, palacio municipal, estación ferroviaria, bar, prostíbulo, iglesias, plaza mayor, cuartel militar y, sobre todo, un gobernante que les oprime y fustiga. Descrito como paisaje, el medio refiere a la bocacosta del país, simbolizando, a través de los acontecimientos, la capital de la república.

El autor, al inicio de varios capítulos, lo describe, alegóricamente, así:

*(...) como lagarto disecado, el pueblo seguía tendido allí, junto a la vía férrea, panza arriba. (10:127)*

Empero, su nombre no es del todo ficticio, en el Departamento de San Marcos, al noroccidente del país, existe el pueblo de Tejutla, antiguamente conocido como Tenango. Francis Gall, en el **Diccionario geográfico de Guatemala**, explica la etimología del vocablo:

*Tenango: de las voces náhuatl "tenamit", que quiere decir muralla y "co" que significa lugar amurallado o cercado por el agua. La terminación "tenango" o "tenanco", se encuentra en muchos nombres geográficos del país. (18:66)*

#### 1.4 GRAVITACIÓN TEMPORAL

La época

La presencia de una época determinada, en la mente del autor, le induce al acatamiento de determinados cánones, los que propenden a la aventura, el inconformismo, la rebeldía y demás manifestaciones espirituales. De esta decodificación de imágenes externas surgen los enfoques, ideología, estilos y modelos, que enfrentan a una o más posiciones, y que desembocan en la libertad de creación.

Castagnino, al referirse a la época como elemento temporal que fija costumbres, ideas y teorías, que luego se ponen de moda para la creación artística, resalta su importancia:

*En la atmósfera de una época se perciben irradiaciones optimistas o nubarrones de pesimismo; hay euforia colectiva o angustias y psicosis generales. (8:80)*

Desde la publicación de **Carnaval de sangre en mi ciudad**, en diciembre de 1968, Cifuentes manifiesta un marcado compromiso a través de la denuncia en contra de la injusticia social.

La historia de Guatemala registra eventos sociopolíticos, que le han procurado fama en el concierto de naciones del mundo. Específicamente, los sucesos políticos, han generado la crisis social y económica, que aun en nuestros días, es el estigma que impide el desarrollo. Las dictaduras, de Estrada Cabrera (1898-1920), y de Ubico (1931-1944), marcaron para el país, el inicio de una desenfrenada lucha por el poder, y la ostentación del mismo, en manos de personajes que originaron "ríos de tinta", pero por su particular forma de gobernar la nación. Hoy, aquellos sucesos, son algo más que historia: significó el génesis del enfrentamiento, que cada día causa estupor y vergüenza.

Durante el mandato del Dr. Juan José Arévalo Bermejo, se avizoran tiempos de bonanza y logros sociales. La clase trabajadora del país, oprimida durante la dictadura ubiquista, es protegida con la instauración del régimen de seguridad

social (1946). La educación, la salud, la vivienda y otros derechos ciudadanos, son instituidos como obligación del estado, empero, en los umbrales de la década de los sesenta, la ciudadanía se estremece con el magnicidio de Castillo Armas. En su lugar, luego de polémicas elecciones, arriba al poder el General Miguel Ydígoras Fuentes (1958). Para entonces, Cifuentes cuenta con treinta y dos años de edad.

Con la llegada de Ydígoras, regresan al país autores como Cardoza y Aragón, Otto René Castillo, Miguel Angel Asturias, entre otros, exiliados en 1954. No obstante, su afán de controlar el poder, al Presidente Ydígoras, el mismo se le va de las manos. El 13 de noviembre de 1961, los jóvenes oficiales se levantan en armas. A pesar que la asonada es rápidamente controlada, sus dirigentes prosiguen la resistencia clandestina, con la creación de dos organizaciones guerrilleras: las FAR (Fuerzas Armadas Rebeldes) y el Movimiento Revolucionario 13 de noviembre (MR-13).

El Coronel Enrique Peralta Azurdia derroca a Ydígoras en 1963, durante los tres años de su mandato, dirige una feroz represión contra sus opositores. Veintiocho sindicalistas son secuestrados mientras se reunían en una finca del sur del país. Torturados y asesinados, son arrojados al mar. Nacen los "escuadrones de la muerte" como stratagema contrainsurgente. Por su parte, la guerrilla gana fama internacional por los daños que causa a la infraestructura del país. Cuando el Licenciado Julio César Méndez Montenegro gana las elecciones en 1966, es obligado a firmar un pacto de obediencia al ejército. La situación es la misma. La



militarización irrumpe en la cotidianeidad del país, y se deja sentir con los cateos de casas, automóviles, iglesias y escuelas. En 1970, toma el mando el Coronel Carlos Manuel Arana Osorio, hasta entonces, acérrimo perseguidor de la guerrilla en el oriente del país. El quehacer literario de la época, es determinado por el contexto de angustia y horror que se vive diariamente.

La carencia de reformas sociales persiste con la llegada al poder del también militar, Kjell Eugenio Laugerud García. El terremoto de 1976 da "el tiro de gracia" a la deteriorada economía del país. El secuestro y asesinato de intelectuales, ocupa las páginas de los periódicos ciudadanos. El clima de terror se acentúa con la llegada al poder del General Fernando Romeo Lucas García (1978-1982). Cifuentes, testigo de aquella época, incorpora a la temática de su obra, la simpatía por la lucha guerrillera y la denuncia social. Su hija, combatiente guerrillera, es muerta por defender aquellos ideales. En 1979, publica la primera edición de **El pueblo y los atentados**, novela que es desaforada y obligado a quemar en el jardín de un colegio de su propiedad. Irremisiblemente, sale al exilio, el cual dura catorce años.

## El tiempo literario

La utilización de conceptos, dentro del texto literario, tales como "televisión", "automóvil", "motorcicleta", "computadora", entre otros, otorgan al mismo, la característica de contemporaneidad. Otro aporte importante radica en la interpretación de imágenes ópticas, mediante las cuales se evoca el pasado, se vive el presente o se advierte el futuro. No obstante, la obra no fija un acontecer cronológico constante. La descripción de la acción en cada uno de los capítulos, no refiere la duración de la misma.

Cifuentes, otorga a su obra, la característica de simultaneidad temporal, juega con este aspecto, sin prescindir de él. La secuencia de la historia principal, es interrumpida constantemente con evocaciones, que aunque lejanas, guardan relación con la temática de oposición:

*Como cuando muchos años atrás los conquistadores queriendo más libertad para ellos, vinieron con su peto de acero, su rayo y su trueno y su monstruo cuadrúpedo y lo esclavizaron. (10:77)*

Este aspecto también funciona para denunciar, la explotación que a través de la historia, han sufrido las tierras guatemaltecas:

*(...) para que Terry Thory pueda sembrar bananos financieros que son junto con los murcielagos criollos, los vampiros de este siglo. (10:141)*

En **El pueblo y los atentados** la fragmentación temporal adquiere matices relevantes. Desde el nacimiento del personaje-héroe, los vertiginosos ascensos en la carrera del Capitán Ubeda hasta que llega a Presidente de la nación, y la serie de atentados que Coca, ya adolescente, le infringe:

*Cinco años tenía Coca Aguilar cuando voló su primer barrilete, como tenía quince cuando voló su primer barrilito de pólvoras en sus primeras luchas contra el tirano. (10:26)*

La historia es narrada en pretérito. Este detalle se advierte mediante las conjugaciones verbales en tiempo pasado. Para Anderson Ymbert, cuando la narración es posterior a la acción pertenece al tipo de "narración ulterior".

La serie de relatos que se narra junto a la trama central, describe un pasado inmediato; dentro del cual, se evoca uno remoto. Este escamoteo temporal, sirve para introducir la narración de la historia principal de la novela:

*La gente se arremolinó. El remolino casi siempre trae desgracia. Habían sabido de muchos ley-fugados por los caminos, pero matados por la espalda en la estación del ferrocarril, era la segunda vez. La primera, según la gente ya madura, ocurrió muchos años antes (...) Allá por el tiempo en que nació Coca Aguilar. (10:3)*

La novela está estructurada de tal manera, que el manejo del tiempo es un aspecto lúdico que intermitentemente ubica al lector en planos cronológicos equidistantes, pero que al asociarlos con la vida política del país, resultan familiares. Un ejemplo lo constituye el capítulo XLIX, que describe las elecciones municipales realizadas en la "Muy Noble y Muy Leal, C. De S. De los C. De G.", en donde se hace clara referencia a la postulación para Alcalde Municipal, de un conocido sacerdote. El autor describe la derrota electoral del personaje, de la siguiente manera:

*(...)se desgañitaba ante sus feligreses político-fanáticos un buen sacerdote a quien le habían birlado el cerdote bien cebado de la Alcaldía(...)llegó en son de guerra a reclamar lo suyo por la fuerza que si no le hubieran dicho que su enemigo el arzobispo solo eso estaba esperando para denunciarlo ante la Inquisición, arremete sudando con oraciones y crucifijos (...) (10:126)*

Castagnino, al hablar del tiempo literario o "subjetivo", y citando a Virginia Woolf, le describe como "el maravilloso desacuerdo del tiempo del reloj con el tiempo del alma". Autores como Proust, Joyce, Huxley, Faulkner y Kafka, entre otros, son considerados los precursores del irrespeto por el tiempo literario. Para el mencionado crítico de literatura, el tiempo constituye:

*(...)el principal personaje puesto en escena. (8:88)*

Las historias que coexisten con el relato principal, se narran a manera de anécdotas o simples hechos acaecidos en el pasado.

La excepción que justifica la regla anterior, se manifiesta en la obra, cuando en algunos pasajes de la misma, la narración se realiza en tiempo presente, y en primera persona:

*Mientras espero estaré como en una cárcel y las cárceles son las pensiones más baratas del mundo. Y el mundo está lleno de ellas. (10:1)*

O, la única vez en la que el narrador- testigo del relato, devela por un instante, la característica homodiegética de la narración; al narrar en primera persona:

*(...)un Coronel de Línea, le pegó una mentada al Comandante,  
(...)que para qué les cuento. (10:103)*

La obra no fija un espacio cronológico determinado, por lo que es atemporal. A pesar de ello, su lectura minuciosa obliga a evocar, como se anota anteriormente, la época vivida por el país en un periodo determinado de su historia.

#### 1.4.1 CARACTERÍSTICAS HISTÓRICAS GRAVITANTES

La novela **El pueblo y los atentados** cumple con el requisito de ser un texto merecedor del análisis, pues narra acontecimientos que fácilmente pueden ser homologados con parte de la historia sociopolítica del país, y allende sus fronteras.

Guatemala, lo mismo que otros países del área centroamericana, posee un pasado doloroso, amén de la ignominia y el ansia de poder desmedido que algunos de sus gobernantes han hecho padecer a su población. Esta premisa que se sustenta en la incertidumbre que priva en los países tercermundistas, generó el surgimiento de la narrativa de denuncia. Muchos de los autores, de la época del *boom*, abandonan el país, al ser desaforada su literatura.

Simultáneamente al surgimiento de la nueva novela guatemalteca, la que sacude los cimientos de la cúpula comprometida con el gobierno de Kjell Eugenio Laugerud, la nación es devastada por un terremoto que deja más de 20,000 connacionales muertos. La guerrilla, instaurada bajo los postulados de la ideología izquierdista –allá por 1962-, en las montañas del oriente del país, atrae la simpatía de algunos intelectuales y campesinos.

Ya en el periodo 1978-1982, durante el régimen de Romeo Lucas García, el país se encuentra sumido en un caos que, por muchos años, fue el estigma que provocó incertidumbre en la población. Los secuestros, asesinatos, refriegas, persecución, censura, y atentados guerrilleros, entre otros, son temas cotidianos.

El país es visto con "*malos ojos*" por el turismo e inversionistas extranjeros y muchos de los autores escriben en el exilio.

Para Cifuentes, todo lo anterior era el signo inequívoco de un "volver" a la era ubiquista. El modelo revolucionario, surgido con la gesta revolucionaria del '44, reclamaba adeptos. Los antecedentes fijan el año de 1968, cuando el autor escribe **Carnaval de sangre en mi ciudad**, luego **Cuentos de tiempos universitarios**, en 1969, **Jesús Corleto**, en 1972, **Libres por el temor**, en 1977, **El pueblo y los atentados**, en 1979 y **El mensaje de Alma Cienfuegos**, en 1992; todas de denuncia social. La última de las mencionadas es un homenaje, según sus palabras en ocasión de recibir un galardón en el vecino país mexicano, a su hija muerta en la lucha insurgente:

*Y así fue como en compañía de ocho revolucionarios más, después de defenderse de un hostigamiento brutal durante tres horas, y cuando su caída era inminente, prefirieron morir haciendo explotar la casa que defendían, a caer en manos enemigas. Su sacrificio no fue inútil: un archivo de dirigencia fue destruido, salvaguardando con ello, cientos de vidas y planes revolucionarios. (32:7)*

### 1.5 LENGUAJE NARRATIVO

Una apreciación superficial de la obra, obliga al análisis de los recursos lingüísticos tan prolijamente empleados en esta novela. Además, por tratarse de un elemento integrador de su forma exterior, se acude al aspecto denotativo de los mismos que, a decir de Charles Du Bos, citado por Raúl H. Castagnino, es el que genera la idea en el autor, para estructurar el texto literario:

*Esa emoción tiene en el creador la virtud estimulante de despertar de vivencias latentes, de remover el fondo de antiguas experiencias que imprevistamente se actualizan.*  
(8:117)

El léxico o primer aflorar expresivo del lenguaje en la novela, se fundamenta primordialmente en el afán –obsesivo a veces- del autor, por jugar con la elaboración sintáctica del relato; y que nos recuerda lo “folletinesco” del lenguaje huelguero universitario. La utilización reiterada de palabras combinadas por analogía (*paronomasia*), prevalece a lo largo del discurso narrativo:

*La fuerza pública se hizo presente. Presiente que la cosa va en serio. En serie lanza bombas lagrimógenas y da garrote. Y a daga rota y a culata entera, vapulea y arresta al vecindario. (10:126)*

La utilización de lenguaje escatológico prevalece a lo largo de la obra, a excepción de los capítulos que narran las crónicas de El Heraldo de Tenango. Esta característica define la postura que el autor asume frente al estado de opresión y la indolencia del pueblo:

*(...)le decían al pueblo que era una vergüenza y falta de dignidad que unas putas protestaran en su nombre(...)*  
(10:9)

Este recurso también es empleado por el autor, para mofarse y, protestar, al mismo tiempo, contra las prácticas castrenses:



*¡Ya están ustedes como aquello de "no cabo mi quepo" qué porquería de analfabetos son ustedes! ¡Pero es que no pueden pensar! ¡Dónde tienen los sesos, en el culo verdad cabrones!*

*—¡Sí mi General!*

*—¡Qué mi general ni qué degenerados de mierda, querer enriquecerse con el trabajo de unas pobres putas!*

(10:38)

Tanto a Coca Aguilar, como a Ubeda Castañás, personajes enfrentados en la novela, el autor les faculta de un lenguaje escatológico; en la rebeldía del primero, y prepotencia del segundo. Así se expresa Coca desilusionado de su incursión en la guerrilla:

*Con testarudos como yo —dijo— la revolución no tiene buen elemento. Yo me voy, Sam. De poca utilidad puedo ser yo aquí, si mi cabeza está todo el tiempo dando vueltas al como madrugar al hijoeputa. (10:151)*

O cuando el tirano reprocha a sus guardaespaldas no haberle resguardado del atentado en el que pierde una de sus piernas:

*¡A la chingada chontes de mierda! ¡Se me van a la mierda dónde no los vuelva a ver ni sepa de ustedes! (10:95)*

El autor, en entrevista concedida el 12 de mayo del año 2000, contenida en el anexo de este estudio, se refiere al aspecto lúdico que caracteriza su narración en la novela, cuando explica: "*Considero que es un recurso espontáneo, producto de asociación de ideas que significan inconformidad y desprecio por las dictaduras (específicamente las centroamericanas)*".

Sin embargo, la novela muestra, además, trazos de un lenguaje más estilizado. La descripción del paisaje, las costumbres y la cotidianeidad del pueblo, muestran

los resabios de una prosa más o menos elaborada. Con el apareamiento de El Heraldo de Tenango, a la sazón, periódico del pueblo, se refleja el afán del autor, por parcelar los dos tipos de lenguaje:

*Caminábanos Elvidio y yo –decía El Heraldo en uno de sus editoriales de estreno- cierta noche de luna, más allá del cementerio nuevo y mucho más allá del cementerio viejo, por esa explanada aristocrática hermoseedada por el verdor y la profundidad del valle (...). (10:93)*

## 1.6 PERSONAJES

La obra muestra un fluir secuencial que se sustenta, fundamentalmente, en la serie de acciones ejecutadas por personajes de característica diversa. La función, de cada uno de ellos, sirve para establecer el nivel de la narración, y todos tienen la responsabilidad de cumplir con el papel que el autor determina. Dueños de un "carácter", -facultad omnímoda que el autor les confiere-, ellos son los que fijan la acción total de la novela.

Para estudiosos de la literatura como Roland Barthes, los personajes, aun el secundario, son los héroes de la secuencia en la que actúan y que, por lo tanto, esta función les convierte en sujetos de la matriz actancial.

De acuerdo a la clasificación de Edward Morgan Foster, en su obra **Aspects of the Novel**, citado por el licenciado en Letras Hugo Monroy, en su tesis de graduación, los personajes de acuerdo a sus características, pueden ser:

a) Personaje lineal (flat): posee cierta ventaja sobre el personaje redondo, merced a las características siguientes:

1. Es fácilmente reconocible por la emoción del lector.
2. Permanece en la memoria del lector.
3. Es inalterable, es decir, no cambian bajo ninguna circunstancia.
4. Siempre será bueno o malo.

b) El personaje redondo (round): ofrece rasgos de su carácter que son contradictorios. Debido a las circunstancias a las que es sometido, se desenvuelve entre dos cursos de acción. Sus principales características son:

1. Toma decisiones variables y sorprendidas.
2. Es más humano, por ser más susceptible, a la degradación o evolución de su personalidad.
3. Las circunstancias a las que es sometido, no le permiten ser el mismo del comienzo.

Siguiendo la línea discursiva de la novela, es fácil determinar la característica lineal de los personajes principales. El relato muestra a Coca Aguilar –héroe de la historia-, que actúa bajo la ambivalencia de una consigna: vengar el asesinato de su padre, y con ello:

*(...)también librar al país de ese verdugo. (10:151)*

En ese mismo contexto, el personaje agresor, el dictador Ubeda Castañás, también debe clasificarse dentro de los personajes lineales. En uno de los pasajes del relato, éste finge total arrepentimiento a la madre de Coca y trata de seducirle mediante el engaño. Esa característica del personaje prevalece a lo largo de toda la narración, sin que en realidad se experimente un cambio:

*Mire que sólo por usted he vuelto, que me he vuelto bueno, hasta honrado, que voy a misa todos los domingos y fiestas de guardar (...) (10:27)*

En un plano diferente, se ubican las prostitutas del Bar Eternidad, explotadas por el dueño del garito, y luego de vengar a sus compañeras muertas por aquél, deciden cambiar “de vida”. Acción que permite ubicarles dentro de los personajes redondos:

*A la salida del cementerio las muchachas le dijeron a don Rufo, gracias don Rufino por todo lo que hizo por nuestras hermanas y por nosotras. Nosotras ya no regresamos a la ETERNIDAD, ni a ningún otro bar. Bien hecho, búsquense un trabajo de otra clase porque hoy comenzaron ustedes a ser libres. A ser libres porque la ocasión llegó. (10:21)*

El pueblo y los atentados es una obra que incluye personajes de diversa naturaleza. Su aparición, reiterada o esporádica, les convierte, según la clasificación de Renato Prada Oropeza, en **Estatuto del personaje**, en "protagonistas o principales" y "secundarios". A continuación se clasifica a algunos de ellos:

PERSONAJE	CLASIFICACIÓN	PAPEL ACTANCIAL
OSCAR AGUILAR	PROTAGONISTA	OPOSITOR DEL PERSONAJE AGRESOR
AUGUSTO AURELIO UBEDA CASTAÑEDA	PROTAGONISTA	DICTADOR, ATENTA CONTRA LA LIBERTAD DEL PUEBLO
FILADELFO LA PARRA	PROTAGONISTA	PERIODISTA OPOSITOR
ELVIDIO ZANCAJA	PROTAGONISTA	PERIODISTA OPOSITOR
COMANDANTE DE ARMAS	SECUNDARIO	MILITAR REPRESIVO
DON EFRA BARROTES	SECUNDARIO	POLICÍA REPRESIVO
GONZALO AGUILAR Y ROSA MARÍA PÉREZ	SECUNDARIOS	PADRES DE OSCAR AGUILAR
LA FLORA Y LA JUSTA	SECUNDARIOS	PROSTITUTAS EXPLOTADAS Y ASESINADAS
SAM MARTÍN DINISTA	SECUNDARIO	LIDER GUERRILLERO OPOSITOR DEL GOBIERNO

Papel no menos importante juega el resto de personajes, cuya acción está contenida en la serie de relatos que, espaciados en la trama principal, convergen para ayudar a estructurar la historia. Cada uno de ellos posee la particularidad de tener junto a su nombre y apellido un apodo, que simboliza su personalidad:

Don Filadelfo *Polilla*, don Gabriel *Taponudo*, don Pilo *Barriga*, el Sargento *Malentraña*, Paula *Camión*, don Rufo *Agarrado*, Manuel *Moquete*, Nelson *Coyote*, Iván *Gallina*, Armando *Líos*, Silverio *Matate*, entre otros, realizan un papel que va en correspondencia a su nombre.

Este detalle prosopográfico de los personajes, permite visualizarlos con apariencia caricaturesca a través del retrato esperpéntico que el autor les confiere.

## 1.7 LA ACCIÓN

La obra presenta los dos tipos de acción sugeridos por Aristóteles: *la acción simple y la acción intrincada*. En la **Poética**, el célebre filósofo griego, citado por Castagnino, establece un límite preciso para dimensionar la anterior reflexión:

*El que en ella pueda trocarse una serie de acontecimientos, ordenados por verosimilitud o necesidad, de próspera en adversa o de adversa en próspera fortuna. (8:106)*

Edwin Cifuentes parcela la acción de esta obra, en capítulos que se diferencian entre sí, por la acción que se desarrolla en cada uno de los mismos, sin perder de vista, que aquélla apunte hacia el elemento integrador de su estructura: la lógica temática. La novela presenta sesenta capítulos en los que en un cincuenta por ciento, la acción es desarrollada por los personajes protagónicos, es decir, satisfaciendo el primer tipo de acción señalado por Aristóteles.

La acción intrincada de la novela, es desarrollada por la multiplicidad de personajes que se mueven a través de la integración de historias diferentes, pero dentro de la misma atmósfera. El narrador-testigo no participa en la acción del relato; no obstante, el inicio de la obra, describe, en primera persona, la forma en que un guerrillero lucubra en la estación del ferrocarril:

*(...) siento nuevamente el hormigueo en los pies y pies para que te quiero, te quiero, te quiero, y quiero a nuestro hijo y por eso me voy porque si me quedo te agarrarán a vos también y si tenés suerte te meterán en la cárcel y te torturarán hasta que digás dónde estoy (...) corré compañero, vamos, subite al último vagón(...) ¡Ah... el tren se me pasó..! (10:2-3)*

Este fluir de la conciencia aparece solamente una vez dentro de la acción de la novela, y su función es la de informar e introducir el desarrollo de la historia.

Como se señaló en otro apartado de este análisis, la sucesión cronológica y narrativa entre capítulos, sirve para parcelar la acción, y funciona como preámbulo entre los mismos. Esta característica de complementación, coexiste con el orden del relato.

José Romera Castillo, explica lo anterior de la manera siguiente:

*La sucesión de las acciones no puede ser arbitraria, sino que por el contrario, tiene que obedecer a una cierta lógica, porque, si el autor no la sigue, su desobediencia alcanza a todo el sentido de la obra. (37:55)*

Para sustentar estas reflexiones, se analizan dos capítulos correlacionados numéricamente, con acción diferente, pero conectados entre sí, por el tema de la muerte y el lugar en que suceden los hechos. El capítulo VI describe la trampa que el dictador pone al papá de Coca con la intención de asesinarlo, motivado por la furia al enterarse que éste se casa con la mujer pretendida por él. La acción se desarrolla en el bar del pueblo, La Eternidad:

*Al pueblo regresaron Chalo Aguilar, su mujer y el Coquita (...) ¡A la gran patria don Chalo! –le dijo el Comandante cuando casualmente lo encontró- Ya hace un mes que regresaron y todavía no se me ha ido a presentar(...) Y por el momento para olvidar rencillas antiguas, lo invito a unos tragos don Chalo (...) dio un respingo y lanzando un ¡hijoeputa! Chalo Aguilar murió de congestión. (10:16-17)*

La acción del capítulo VII, narra la venganza de las prostitutas del mismo bar, en contra de don Efra Barrotes, Comisario de la Policía, quien, tras asesinar a dos de ellas; La Flora y La Justita, es emborrachado hasta intoxicarle:

*La unión hace la fuerza Chepe, y que creés vos, mujeres heridas como coyotas, y más que les había matado a dos correligionarias, milagro que se aguantaron y no lo desmadraron todo –porque a eso llamo yo ser mujeres templadas- para todavía beber con él, dejarse hacer lo que le diera la gana, talvez hasta bailarle desnudas y cantarle tragándose sus lágrimas, para hacer que se emborrachara el desgraciado y atragantarlo hasta que sintosicó. (10:18)*



La acción de esta novela, por lo tanto, se apoya fundamentalmente en la manifestación de pasiones encontradas las que, en su mayoría, proyectan imágenes de incertidumbre, angustia y desesperanza y que, al final de su lectura, denotan un paroxismo que, al asociarlo con la realidad, resulta familiar.

## **2 LA TEMÁTICA DE *EL PUEBLO Y LOS ATENTADOS***

### **2.1 IMPLICACIÓN TEMÁTICA EN LA ESTRUCTURA DE LA OBRA**

Toda obra literaria es el resultado de la convergencia entre dos o más elementos que, apreciados con visión analítica por el receptor, adquieren la forma de "entes integradores" de un esquema, revistiéndolo, por ende, de algo más que una simple sintaxis. Es por ello, que toda composición artística refiere la necesidad de apoyarse en una temática determinada, con la finalidad de dar consistencia a su estructura, y ésta, en la mayoría de casos, requiere la recreación imaginativa de quien se interesa por descubrirla.

En la literatura, este hecho adquiere matices de vital trascendencia, toda vez que el éxito para tal empresa radica en la práctica de procedimientos o técnicas, que hacen posible la consecución de tal objetivo. Solamente así se advierte – felizmente- la dimensión con que fue edificada la obra literaria, y los "materiales" temáticos utilizados para tal efecto. Estos, además, emergen vívidamente con el trazado de acciones que, relacionadas dentro de un suceso argumental, se quintaesencian para vitalizar la totalidad del discurso narrativo.

Por aparte, la fusión de las formas externa e interna de la obra, dan como resultado la materialización de un andamiaje que sostiene a toda una estructura. Wellek y Warren, citados por Castagnino, distinguen el término "materiales" y "estructura", de la manera siguiente:

*“Los materiales” comprenden elementos antes considerados parte del contenido o fondo, y partes que antaño se consideraban forma.*

*La “estructura” es un concepto que abarca tanto el contenido como la forma, en cuanto organizados para fines estéticos.*

*La obra de arte se considera, pues, como todo un sistema de signos o estructura de signos que sirve a un fin específico.*

*(8:123)*

No obstante las anteriores reflexiones, el significado del concepto “estructura” ha sido objeto de enredadas discrepancias y, a fin de encauzar su significado con la intención de este análisis, se acude a la importancia de establecer las relaciones entre asunto, motivo y “vivencias actanciales” de los personajes, dentro de la estructura narrativa y que dan origen al núcleo temático, justamente como lo refiere Castagnino:

*(...)estos elementos requieren de una estructura para sostener su expresión, para manifestarse formalmente en acto (...) estructura, en este caso, remite al sistema de relaciones. (8:125)*

### 2.1.1 LA TEMATICA DE ENFRENTAMIENTO EN EPYLA

En **El pueblo y los atentados**, el aflorar de la temática de enfrentamiento proyecta, a lo largo de sus sesenta capítulos, el trazado de un proyecto narrativo obsesivamente elaborado. Empero, esta observación macro, no refleja realmente la cantidad de “materiales” empleados para su consistencia, sobre todo si el autor, con su estilo, procura un andamiaje más o menos sólido para su sostén. Tanto es así, que con el juego de los tiempos (un pasado inmediato

en el que se evoca uno remoto), se propone el "rastreo" de la temática de oposición, en manifestaciones temporales diferentes.

El advenimiento de la temática de oposición se vislumbra desde el trazado inicial de la novela. El capítulo I, alude a conceptos tales como: Dios, hombre, pueblo, cárcel, hambre y muerte. El autor llama a esta parte introductoria de la novela, "Palabras Mágicas":

*Mientras espero, estaré como en una cárcel y las cárceles son las pensiones más baratas del mundo. Y el mundo está lleno de ellas y éstas están llenas de hombres y mujeres. Y las mujeres están llenas de hijos. Y los hijos están muertos de hambre y el hambre es el patrimonio del pueblo(...) La vía férrea es lo único que logra dar a este pueblo la idea de Dios y la eternidad(...) (10:1)*

Una interpretación simple de los conceptos mencionados, sugiere la presencia de planos de oposición; en virtud que:

DIOS: representa el único camino hacia la eternidad y la libertad.

HOMBRE: posee derechos inalienables, sinónimos de libertad.

PUEBLO: simboliza la gente común de un país (la mayoría). Posee el derecho universal a la libre autodeterminación y demás libertades, dentro de un estado de derecho.

Conceptos que se ubican en planos opuestos a:

CÁRCEL: antítesis de libertad. Principio de justicia o instrumento de represión.

HAMBRE: uno de los flagelos de los pueblos oprimidos.

MUERTE: cese, natural o provocado, de cualquier forma de vida. Símbolo de represión, en un estado de anarquía.

Dentro del mismo contexto, este capítulo narra, además, el asesinato por la espalda, de un conspirador, aludiendo a la "ley-fuga", suceso que es utilizado en el capítulo siguiente para evocar un hecho similar ocurrido "muchos años antes", y que funciona, al mismo tiempo, como punto de partida para descubrir la temática de enfrentamiento:

*Habían sabido de muchos ley-fugados por los caminos, pero matados por la espalda en la estación del ferrocarril, era la segunda vez. La primera, según la gente ya madura, ocurrió muchos años antes(...) Allá por el tiempo en que nació Coca Aguilar. (10:3)*

Conviene mencionar, en esta parte del análisis, la presencia del "asunto histórico", que influye a Cifuentes, a abordar el tema de la dictadura: la "ley-fuga", se aplicó durante el régimen de Jorge Ubico. Consistía en dejar "en libertad" a los capturados, y dispararles por la espalda, mientras huían. Indudablemente, para el autor, esta arbitraria forma de aplicar la ley, merecía denunciarse en su obra.

Deslindando lo anterior, son los motivos, los que determinan que los personajes graviten alrededor de la temática de enfrentamiento. El enfermizo afán de perpetuarse en el poder da origen a la dictadura, representada en la figura del militar Ubeda Castañás y sus comparsas.

En oposición a la esperpéntica maldad del dictador, está Oscar Aguilar, hijo de un hogar campesino, disuelto por la pasión fatal del militar. La responsabilidad de "corporizar" la oposición a la dictadura, recae en este personaje, quién actúa motivado por la sed de venganza, en contra de quien desintegra a su familia, y después llega a ser Presidente de la nación. Pretende, a través de las acciones que ejecuta, liberarse de una obsesión: vengar la muerte de su padre, y liberar al pueblo, —que al final, le auxilia en su empresa- de la dictadura.

Los personajes protagonistas enfrentados entre sí, subordinan con sus acciones, la acción de los personajes secundarios. Dentro de la temática que enfrenta a "dictadura" y "libertad", pero en un relato diferente, se narra el nombramiento del nuevo Comisario de Policía y Comandante de Armas del pueblo. Ambos, conforman el aparato represivo del dictador:

*(...)estaba seguro que sabría poner en cintura a aquel pueblo del carajo del cual tenía tan mala memoria. "Me moría —había dicho el Presidente- de ganas de ponerle al pueblecito ése, un par de cabrones para que sepa lo que es bueno". (10:86)*

Las anteriores reflexiones proyectan a un autor particularmente comprometido con un estilo mordaz, y cuyo recurso, utilizado exhaustivamente, proyecta una temática que evidencia el estigma sociopolítico de Guatemala y demás regiones que han padecido las dictaduras. Es por eso que, la aparición reiterada de los atentados contra el dictador, y demás manifestaciones de oposición, refleja, -cual leimotiv- un modelo de resistencia contra esa inusitada forma de gobierno,

que atenta contra los derechos de un pueblo teóricamente libre. El autor, amén de nutrir la temática de su novela con este aspecto, logra el efecto de dar consistencia a la estructura de la misma. Desde los capítulos iniciales, hasta el final, se advierte lo mencionado. Aquí unos ejemplos:

*Y Coca Aguilar –que quizá por lo de Coca sus compañeros de escuela le decían la loca Aguilar- era un valiente. Valía más que el Presidente y la gabía de su gabinete juntos. (10:3)*

*Y es que Coca, muchacho quinceañero de pelo en pecho y de puño entero, había decidido comenzar los atentados contra su enemigo mortal. (10:42)*

*(...)que su patria necesitaba de algo más que la desaparición corporal de todos los dictadores(...) pero también de las camarillas de sus colaboradores(...) (10:133)*

Analizada desde cualquier perspectiva, la temática de enfrentamiento prevalece a lo largo de los sesenta capítulos que integran la novela. Ésta, reiterada a través de la expresión concreta o simbólica, desempeña la función de proyectar el contenido que cohabita y vigoriza el discurso narrativo. Las gráficas siguientes muestran un resumen del acontecer temático de enfrentamiento más relevante, y su función dentro del desarrollo secuencial de la novela. Asimismo, una sinopsis del enfrentamiento mencionado:

### ACONTECER TEMÁTICO RELEVANTE

CAPÍTULOS	HECHOS O SUCESOS TEMÁTICOS RELEVANTES	FUNCION
I - X	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Aplicación de la ley-fuga.</li> <li>. Evocación de un pasado remoto.</li> <li>. Noviazgo y boda de los padres de Coca Aguilar.</li> <li>. Nace Coca Aguilar.</li> <li>. Emerge la figura del dictador.</li> <li>. Asesinato de las prostitutas Flora y Justa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Introducción a la historia principal.</li> <li>. Informativa.</li> <li>. Preámbulo al nudo.</li> </ul>
XI - LVIII	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Acontecimientos diversos que relatan la vida de Tenango. Clima de opresión, los atentados fallidos de Coca, el rol del ejército, la prensa, la iglesia, la guerrilla, la destrucción de la ciudad a manos del dictador, las elecciones fraudulentas, las protestas del pueblo, etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Nudo</li> <li>. Enlace</li> </ul>
LIX	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Agitador desconocido intenta convencer a los evangelistas de sublevarse contra el gobierno.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Preámbulo al desenlace.</li> </ul>
LX	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Mascarada para derrocar al tirano.</li> <li>. Coca Aguilar acude sin éxito a la guerrilla.</li> <li>. En simulacro de magnicidio, el pueblo celebra.</li> <li>. Coca Aguilar mata al tirano.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Desenlace</li> </ul>



Del amor entre sus padres, Rosa María y Gonzalo, nace Coca Aguilar. Realiza una serie de atentados en contra de Ubeda. Su sed de venganza le lleva hasta las filas del ejército y la guerrilla. Al final, mata al tirano.

OSCAR AGUILAR

EL PUEBLO Y LOS ATENTADOS  
SINOPSIS DEL ENFRENTAMIENTO  
TEMATICO

DICTADURA Vrs. LIBERTAD  
La opresión, acoso y despotismo de un militar que llega a Presidente de la nación, y la resistencia de un ciudadano que busca vengar la muerte de su padre, y liberar al pueblo de una larga dictadura.

AUGUSTO AURELIO UBEDA  
CASTAÑAS

La pasión enfermiza por la madre de Oscar Aguilar, le llevan hasta asesinar al padre de éste. Su carrera militar es vertiginosa, y llega a ser Presidente de la república, para oprimir y perseguir a sus pobladores.

## 2.2 UBICACIÓN DEL TEMA EN EL ESPACIO

Toda creación literaria supone la admisión de antecedentes que le otorguen objetividad. A pesar de que el autor se valga de artificios para lograr este requerimiento, el medio geográfico y la época en que la obra se concibe son los factores que, al final de cuentas, inciden para que el tema grave dentro de una realidad inmediata. La vinculación de las circunstancias externas en el papel de "impulsoras" del hecho creativo, ha sido fundamental en escritores cuya posición, frente a un hecho social, les ha ubicado en determinadas corrientes literarias.

El tema de enfrentamiento entre opresores y oprimidos aparece en la mayoría de textos literarios, cuya base de sustentación es la denuncia. Los autores, testigos, o en muchos casos, protagonistas de este acontecimiento, no pueden abstraerse ante la realidad de su contexto. Expresada como una reacción que refleja su posición, la inclinación de los escritores contemporáneos al tema de las dictaduras, proyecta, fundamentalmente, un documento histórico, -vivencial, en muchos casos- en donde la narración de los hechos propone la evocación de un pasado inmediato. Este elemento, dentro del abordaje analítico de **El pueblo y los atentados**, sugiere tres situaciones:

- a) La posición del autor frente a una política gubernamental que afecta a las mayorías, y que adopta como asunto, para la creación literaria.
- b) La creación de una ficción valiéndose de hechos realmente acaecidos.
- c) La develación de la intención metanovelesca para homologar un suceso histórico.

Simultáneamente a las consideraciones anteriores, es evidente que la interpretación doble del asunto, es vital en el descubrimiento de "pistas", para ubicar la problemática sociopolítica de Guatemala, en el período presidencial del General Jorge Ubico Castañeda (1931-1944). Esta asociación de acontecimientos históricos y novelescos surge de la analogía de los sucesos cronológicos y literario, respectivamente. No obstante, tal como lo expresa Seymour Menton en el análisis de esta novela, su temática trasciende otras latitudes, v.g., las dictaduras y la lucha guerrillera en países como Nicaragua y El Salvador:

*El nombre de Sam Dinista indica que el autor funde la dictadura ubiquista y la actualidad tanto guatemalteca como centroamericana. Además de la clara alusión de los sandinistas nicaraguenses, la presencia del Comandante Ciro (sic) y los juegos irresistibles con el nombre de Tacho evocan obviamente la revolución contra el dictador Somoza(...) La declaración de los "periodistas valientes" de aspecto nicaraguense obliga al lector a pensar en el movimiento revolucionario de El Salvador. (27:36)*

Tanto en Tenango, municipio de un Departamento no revelado en la novela, como en la capital de la república guatemalteca, se desarrollan acciones diversas, que reflejan la temática de oposición ya mencionada. El dictador en ciernes, después de asesinar al padre de Coca, continúa acosando a la madre de éste. La mujer, con su hijo de brazos, huye antes de ceder a la pasión enfermiza de aquél:

*María Rosa y el Coquita, huyendo del Capitán, se radicaron también en la cabecera (...) (10:32)*

O, el pasaje en el que el dictador decide destruir el pueblo, con la finalidad de acabar con la guerrilla comandada por Sam Dinista y Coca Aguilar:

*Con el realismo de la TV –que te ve o no te ve pero te muestra- se veían en el lugar de los hechos los incendios, los destrozos y los sufrimientos del pueblo masacrado –el más sagrado- con todos los horrores de la destrucción. (10:146)*

La temática que proyecta el enfrentamiento entre dictadura y libertad, gira alrededor de la acción desarrollada en el pueblo de Tenango, homóloga a la época dictatorial vivida en Guatemala, y otros países del istmo centroamericano. A este respecto se refiere Castagnino, cuando sugiere los pasos previos al análisis de los temas dentro del contenido de la obra literaria:

*La ubicación del tema en el espacio con el objeto de delimitar la presencia del medio geográfico a través de la creación literaria y los distintos alcances de su inserción. (8:27)*

En una entrevista concedida, recién en el mes de junio del año 2000, y contenida en el anexo de este estudio, el autor devela su “inconformidad y desprecio por las dictaduras, (específicamente las centroamericanas)”.

### 2.3 LA DICTADURA DE JORGE UBICO

La historiografía contemporánea registra el período 1931-1944, en Guatemala, como el segundo régimen presidencial más largo vivido por el país, después del de Estrada Cabrera (1888-1920). Jorge Ubico Castañeda, hijo de don Arturo Ubico y doña Matilde Castañeda, asume el poder un 11 de febrero de 1931, relevando del cargo al provisorio Primer Designado a la Presidencia, Licenciado don José María Reyna Andrade. Después de perder dos contiendas electorales, frente al General don José María Orellana (1921-1926) y el General don Lázaro Chacón (1926-1930), la dictadura de Ubico -la última de la época liberal- fijó para la posteridad dos imágenes: la obsesiva preocupación del gobernante por la economía y la infraestructura, para introducir al país en la era del desarrollo, y la que muestra la figura del dictador, quien, valiéndose del ejército y de la policía, gobernó con mano dura al país.

Nacido en el seno de una familia acaudalada, el joven Ubico ingresa a la Escuela Politécnica en 1890, en donde, a pesar de haber abandonado sus estudios, fue nombrado subteniente en 1897. Su carrera militar es vertiginosa y, a pesar de ganarse la reputación de hombre cruel, sus dotes de buen administrador le son reconocidos al ser nombrado Jefe Político de Alta Verapaz (1907-1909), y Retalhuleu (1911-1919). Después de la victoria unionista, en abril de 1920, se marcha a los Estados Unidos, de donde regresa para participar en el golpe de estado en contra del tío de su esposa Marta, don

Carlos Herrera. Es nombrado Ministro de la Guerra, durante el régimen de Orellana, desde donde persigue a conservadores, comunistas y trabajadores, y se gana con ello, el derecho para ser ascendido a General de División y Primer Designado a la Presidencia.

Ante la incapacidad física del General Lázaro Chacón, quien sufre una embolia cerebral, los oligarcas y el ejército, agrupados en una coyuntura de poder ven, en el eficiente militar, la solución para la crisis por la que atraviesa el país. Bajo el postulado del "principio de la no reelección", el cual es violado más tarde por el mismo partido que le postula (Partido Liberal Progresista), inicia su mandato presidencial, el cual dura 13 años con 5 meses.

Agobiado por los efectos de la recesión en el mundo, el país vive momentos de inestabilidad y descontento popular. Ubico aprueba la **Ley del Trabajo**, la que reconoce los derechos de los trabajadores, empero, instituye el arbitraje obligatorio en las disputas laborales. Ubico creía, ciegamente, que los levantamientos obreros se originaban merced a las doctrinas comunistas que agitadores salvadoreños se encargaban de divulgar. Muchos trabajadores fueron apresados bajo aquella sospecha. Por aparte, el partido comunista, con apenas 350 miembros y de reciente organización, fue disuelto. Todo intento de agrupación ideológica, u obrera, era sujeto de espionaje y tildada de comunista.

Así lo recuerda Paul Jaime Dosal, en su estudio **La politización de la oligarquía industrial guatemalteca, 1931-1944:**

*Con el aplauso de los industriales y las élites agrarias, Ubico ejecutó a muchos líderes comunistas y silenció el movimiento laboral. No se podía tolerar "agitación" laboral por el resto de la dictadura ubiquista. (14:11)*

En ese mismo año, Ubico extiende la concesión a la United Fruit Company, para que ésta opere también en el pacífico, desatendiendo las protestas de los oligarcas bananeros, muchos de los cuales le habían ayudado a asumir el poder.

A pesar de la represión y la corrupción, los oligarcas estuvieron conformes con el crecimiento de la economía del país. Para el año de 1940, la Asamblea obsequia a Ubico "por sus servicios al país", \$200,000. Quien se caracterizaba por su lucha contra la corrupción, ahora se convertía en el terrateniente más poderoso, al adquirir para sí, grandes extensiones de terreno, con precios fijados por él.

El Presidente Ubico fue famoso por sus viajes al interior del país. A bordo de su motocicleta Harley Davidson o en su Cadillac descapotable, imponía su figura adusta e inalterable. Compartía su gusto de "llevar" el despacho presidencial, hasta el interior de la república, con su afición a la pesca de lagarto.

Como se apuntó al principio, uno de los errores que originaron el ocaso de la dictadura ubiquista, fue el de las reelecciones apoyadas por el Partido Liberal Progresista. El precio de la bonanza económica, era muy alto para las clases desposeídas y, tanto obreros como estudiantes, veían coartados sus derechos

más elementales. Ya para el año de 1943, la inconformidad popular fue “in-crescendo” y, en los albores de 1944, los movimientos se hacen extensivos a las aulas universitarias, al magisterio, hombres de negocios y ciudadanos en general. Ubico y su aparato represivo, al mando del Director de la Policía Roderico Anzueto, desbaratan los complots en contra del régimen. Muchos presos políticos, a quienes se les endilga la acusación de “comunistas”, mueren en las bartolinas del cuartel de la policía, no sin antes ser sometidos a procedimientos de tortura inimaginables, tal como lo narra Efraín De los Ríos, en su libro **Ombres contra Hombres**:

*Un policía le toma fuertemente por los hombros y otros dos le amarran. Otro más le golpea con una varita en los testículos que han quedado visibles. A éste también le amordazan. El dolor que experimenta el desgraciado debe ser terriblemente espantoso(...) la inflamación producida por los golpes, hace que la bolsa que envuelve los testículos se dilate hasta el extremo que llega a las rodillas. (12:69-70)*

Al fragor de las protestas, Ubico suspende las garantías constitucionales el 22 de junio de 1944. Dos días después, los hermanos Toriello Garrido delegan en su hermano Guillermo la responsabilidad de pedirle la renuncia, y leerle la “Carta del Atlántico”. Intervienen, además, en la elaboración del “Memorial de los 31”, en el que 311 prominentes ciudadanos, incluyendo a su sobrino Oscar Ubico Zabadúa y representantes de connotadas familias como: Ernesto Viteri, Enrique Muñoz Meany, Federico Roltz Benet, Roberto Arzú, Jorge Serrano (padre de Jorge Serrano Elías) – entre otros, le instan a terminar de una vez por todas con la dictadura.



El pueblo estaba enardecido, el gobernante ya había mostrado vestigios de ser una persona inflexible y la fobia por sus enemigos, le había llevado hasta la ejecución, inclusive, de partidarios de confianza. El asesinato de Carlos Pacheco y Efraín Aguilar Fuentes, quien se creía sería su sucesor, le proyectaban como cruel y despiadado. José Torón España, en su Tesis de graduación como Licenciado en Historia, describe el clima vivido en aquella época:

*Ante las reiteradas violaciones de los derechos constitucionales como el disfrute de la libertad y la seguridad de la persona, el derecho de petición, el de asociación, el de emisión del pensamiento y el de locomoción, violado casi a diario por las fuerzas públicas. (44:67)*

Otro de los sectores afectados con aquel estado de opresión, fue el docente.

José A. Móbil en **100 Personajes Históricos de Guatemala**, anota:

*(...)El gobierno de Ubico(...) restringió la libertad de criterio docente y prohibió la organización magisterial(...) de la época ubiquista quedó solamente el recuerdo de la ignominia y el terror(...) (28:304)*

El 95% de los firmantes del "Memorial de los 311" provenía de personas de la clase media, entre estudiantes, comerciantes, profesionales y correligionarios suyos. Según Boaz Long, embajador estadounidense, el General fue sacudido por la inesperada petición, especialmente al descubrir entre los firmantes, nombres de personas de su confianza y de su misma familia. Los negocios del centro capitalino cierran sus puertas y aunque, conminados por la policía, se unieron para apoyar la protesta ciudadana. Para la tarde del 25 de junio de

1944, una manifestación, de maestras vestidas de luto, es disuelta con disparos de fusilería. María Chinchilla, Profesora de Educación Primaria, cae fulminada por las balas represivas. El gobierno de Ubico se tambalea, y no es hasta el 1 de julio, de ese mismo año, cuando cede a la presión y decide dejar el cargo.

Jorge Ubico, "tata Ubico", "El pequeño Napoleón del Caribe", abandona el país tras el estallido sociopolítico. Se exilia en Nueva Orleans, en donde radica por breve tiempo, ya que la muerte le sorprende en 1946. Oscar Peláez Almengor, en su estudio **La Tacita de Plata**, describe el ocaso del dictador:

*Ubico murió, sin pena ni gloria, el 14 de junio de 1946, en el Hospital Bautista de Nueva Orleans, recordando quizás aquella mañana en que lloró cuando los que le habían jurado lealtad le pidieron la renuncia, depositando su nombre y su "tacita de plata" en el olvido de la historia y que ahora se intenta revivir. (14:79)*

## 2.4 HOMOLOGACIONES

LA DICTADURA DE JORGE UBICO	EL PUEBLO Y LOS ATENTADOS
Jorge Ubico Castañeda fue electo Presidente a principios de 1931, y gobernó el país hasta 1944. (14:vii)	<i>(...)y en opinión enjundiosa del señor Presidente Constitucional de la República –que llevaba ya trece años constitucionales en el poder, por joder-(...) (10:4)</i>
Fue aquella década que la ciudad empezó a recuperarse definitivamente del daño causado por los terremotos de 1917-18(...) Además este periodo coincidió con el inicio en 1931, de la dictadura de Jorge Ubico. (14:45)	<i>(...)comenzó el año de la sequía –ni acequias ni lluvia-, del terremoto que casi es un terremoto, cuando empezó la crisis a volvernos unos Cresos, cuando llegó la plaga del Capitán Augusto Aurelio Castañás(...) (10:4)</i>
Muy joven, a los 19 años, fue ascendido a Subteniente de Artillería(...) ocupó los cargos de ayudante del Jefe de Estado Mayor(...) el 3 de noviembre de ese año fue ascendido al grado de Teniente de Infantería y el 10 de agosto de 1900, al de capitán(...) Después del armisticio fue ascendido a Coronel del Estado Mayor(...) Ocupó el cargo de Presidente de la República, el 15 de mayo de 1931(...) (28:302-303)	<i>(...)que él de capitán subiría a mayor, y de allí a coronel y quien sabe si no algún día a general(...) y después... si jalaba duro y parejo(...) hasta a presidente podría llegar. (10:5) Fue la vez que el Capi Tantito, que ya había ascendido a Mayor Lito - a Mayorcito, decían algunos-, a Coronelito, a Generalito y a Presidente Augusto Aurelio Ubeda Castañás(...) (10:40)</i>
Años después desempeñó varios cargos en la Administración Pública, asume, en 1907, la Jefatura Política de Alta Verapaz. Después es enviado con el mismo cargo a Retalhuleu. (16:97)	<i>“Férrea la mano y la sonrisa dulce es lo que quieren estos políticos cabrones”, es lo que decía el nuevo Jefe Político, que llegaba al pueblo de visita muy seguido, Golpeándose las botas muy lustrosas. (10:141)</i>

LA DICTADURA DE JORGE UBICO	EL PUEBLO Y LOS ATENTADOS
En efecto, Ubico fue famoso por sus viajes al interior de Guatemala (14:IX)	<i>(...)Augusto Aurelio Castañás, salió por la república – donde había carreteras, se entiende- a hacer su primer gira, como gallo giro, de la tan larga dictadura. (10:40)</i>
<i>(...)el gobierno ubiquista sujetó a los obreros y a los campesinos a salarios miserables y les vedó el derecho de sindicalización. (28:303)</i>	<i>(...) dejen que tengan su mitin y les meten una leñaseada cuando ya estén hablando de hacer su sindicato. (10:142)</i>
Durante los años como Ministro de la Guerra(...) Ubico persiguió conservadores, comunistas y trabajadores(...) (14:6)	<i>Pólítica la sonrisa y la mano férrea, es decir de hierro, es lo que quieren estos obreros políticos, decía (...) (10:142) (...)como lo había hecho él mismo durante tantos años de Ministro de la Guerra. (10:118)</i>
La cárcel, la persecución y el exilio constituyeron su programa político de gobierno. La tortura y la ley-fuga, fueron los métodos usados para aplastar a sus adversarios. (28:303)	<i>(...)quiero a nuestro hijo y por eso me voy porque si me quedo te agarrarán a vos también y si tenés suerte te meterán en la cárcel y te torturarán. (10:2)</i>
Prorrogó el contrato de arrendamiento de márgenes del Motagua hasta 1981, y en 1936, modificó el convenio con La United Fruit Company, exonerándole de la obligación de construir un puerto y conservándole los derechos de explotación de terrenos para la siembra del banano. (28:304)	<i>(...)fin de finqueros financiados por los financieros del norte –nor te presto si nor me das una enor...me tajada de tu territorio para que Therry Thory pueda sembrar bananos. (10:141)</i>

LA DICTADURA DE JORGE UBICO	EL PUEBLO Y LOS ATENTADOS
Su mayor placer era organizar largos viajes en motocicleta, o entregarse a la cacería de lagartos(...) (40:61)	(...)salió por la república -donde había carreteras, se entiende- (...)desde su motocicleta camouflashado entre su guardia motorizada(...) (10:40)
(...)Asuntos literarios y periodísticos en los que se inmiscuía Julio Machado López, diciendo que él, -Machado López- había sido periodista y que había dirigido "El Herald" en Quetzaltenango. (12:271)	(...)Para luego darlos a publicidad en un pequeño periódico semanal que Adelfo tenía en mente y que se llamaría "El Herald de Tenango". (10:83)
Con todo y el Internet, en la novela encontramos un bando anunciando en cada esquina del pueblo acompañado de redobles de tambor. Claro, rápido caemos en la cuenta que en la novela estamos recreando los tiempos del General Ubico. (19:6)	A cada cuatro esquinas del pueblo los hombres se paraban a escuchar el bando(...) (10:132)
Jorge Ubico(...) "El Pequeño Napoleón del Caribe". (14:58)	(...)de su tan larga dictadura. Dictaba duro -como Napoleón(...) (10:40) (...) alias Tacholón, tolón, tolón. Tolón. Tolón... (Aquí está tu Tolón Napoleón) (10:147)
Producto del "chanchullo", del fraude electoral o de la coacción. Pero en fin, el gobierno de Ubico en 1934, estaba dentro del marco señalado por la ley. (11:92)	De muertos todos por haber protestado aunque fuera levemente, por la reelección, y después por tras mil cosas de su elección. (10:109)
Hacia 1944, los movimientos populares se inician en las calles de Guatemala(...) (16:96)	La prole salió a la calle, ferieron algunas pertenencias para poder comer mientras durara la refriega, y friega que te friega, la revolución comenzó. (10:141)

12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000

### 3 ANÁLISIS DE LOS EXPONENTES

#### 3.1 EXPONENTES DE LA TEMÁTICA DE ENFRENTAMIENTO

Simultáneamente al asunto que vertebra la totalidad de esta novela, convergen un cúmulo de exponentes que sustentan la temática de enfrentamiento que sugiere su argumento. Es por ello que, una interpretación cerrada de los conceptos dictadura y libertad, refiere únicamente a su simple significado, se obvian –lamentablemente-, situaciones y motivos que sirven para dimensionar su verdadera significación.

Para el análisis de los exponentes, por lo tanto, debe de acudir a la asociación de símbolos y al rastreo de temas, para descubrir mediante este ejercicio, planos que, desde la perspectiva oposicional, evidencien su desarrollo temático, y que a decir de Pierre Giraud, en **La Semiología**, constituyen un sistema de signos que requiere de un tratamiento más allá de lo convencional:

*(...)detrás de lo que hasta ahora se trataba como signos aislados reconocemos en la actualidad la existencia de sistemas de oposiciones de donde esos signos extraen su significación.  
(21:94)*

En **El pueblo y los atentados**, desde su inicio, se manifiesta una reiterada intención por introducir lo que, a través de su dinámica exponencial, integra el núcleo de su temática: el choque de dos fuerzas, v.g., la represión dictatorial contra la lucha por la libertad.

Este plano desempeña un papel importante, puesto que ocupa un porcentaje significativo de la totalidad de la historia narrada. Su aparición es reiterada y se manifiesta en situaciones diferentes. Ejemplos:

### ***Represión y muerte contra insurrección***

En el capítulo I, un conspirador, descrito como "guerrillero", en el texto, espera abordar el tren para escapar, y lucubra acerca de lo que sería su vida tras las rejas de una prisión. Este realiza la analogía del paralelismo y verticalidad de los rieles del ferrocarril y los barrotes de la prisión, cuando, a tiempo que intenta abordar el "último vagón", es asesinado por la espalda.

Las líneas del tren simbolizan el concepto de libertad, interpretadas como una vía de escape físico, empero, mediante una interpretación doble, bien puede simbolizar "un camino a la eternidad", al "descanso eterno", pues el personaje muere. La muerte es interpretada, según la religión cristiana, como un "viaje al más allá". Freud, citado por Antonio Pérez-Rioja, en el **Diccionario de Símbolos y Mitos**, coincide en que la muerte:

*(...)es reemplazada en el sueño por la partida o por un viaje en ferrocarril. (33:309)*

Síntesis del enfrentamiento:

BARRAS PARALELAS



LINEAS DEL TREN

(Rejas de una prisión)

(La eternidad=libertad)

En ese mismo capítulo, "se bajan unos uniformados de olivo", en clara alusión al color con que visten la mayoría de ejércitos del mundo. Esta acción, subordina a otra, en la que el "hormigueo en los pies" del conspirador; signo nervioso de saberse perseguido, connota, especialmente, el instinto de libertad, traducido como el "instinto de sobrevivencia" ante su inminente captura.

Paradójicamente, el verde olivo simboliza la paz, para la mayoría de culturas y, en la antigua Grecia, los vencedores de los Juegos Olímpicos eran premiados con coronas de laurel trenzadas con ramas de este árbol. La Biblia también cuenta que cuando Noé, después del diluvio, quiso saber si las lluvias habían amainado, envió a una paloma y, que al regresar ésta, traía en su pico una *ramita de olivo*. De allí nace el significado simbólico de paz y remanso.

Síntesis del enfrentamiento:

UNIFORMADOS DE OLIVO



HORMIGUEO EN LOS PIES

(Soldados=persiguen=capturan)

(Instinto de huir=libertad)



### ***Represión, explotación y muerte contra el reclamo de derechos***

En el capítulo III, las prostitutas del Bar Eternidad, protestan contra la explotación a que son sometidas por el dueño de ese garito; Don Efra Barrotes, que también hace la función de Comisario de policía. En medio de la protesta por las calles del pueblo, el Comisario mata a "La Flora" y "La Justa", y apresa a las demás, a quienes les veda el derecho a su control sanitario y a la compra de penicilina, vitales en el ejercicio de esta antigua ocupación.

Este pasaje descubre elementos análogos al veto de los derechos más elementales y los que posee el ser humano durante su vida laboral, independientemente de cual sea la ocupación. "La Flora", "La Justa" y ciudadanos obreros en general, simbolizan a quienes han luchado por el derecho de protestar contra la explotación y supresión de otros derechos elementales. La historia, -testigo irrefutable- registra muchos mártires, exiliados y desaparecidos, que sustentan lo anterior.

En ese mismo contexto, el capítulo XLIII, describe, con crudeza, la suerte que corren representantes de otras ocupaciones. El aparato represivo del dictador decide elaborar una lista de supuestos conspiradores; "desa" ideología o de "l'otra". Un cementerio "particular", a media hora del Palacio Presidencial, es construido para enterrar a los que son eliminados:

*(...)varios periodistas, unos que otros poetas, cinco conocidos golpistas,(...) ciento veinticuatro estudiantes, trescientos empleados públicos, quinientos cincuenta obreros y mil, campesinos, asesinados y hacinados en zanjas que formaban un laberinto de horror(...) (10:108)*

Sin embargo, *"hasta que la sangre llega al río"*, se experimentan cambios que conducen a la reflexión y a la toma de decisiones para vivir de forma más decente. La sangre, según la cultura cristiana, redime los pecados, desde que *"Jesús derramó su sangre por todos los pecadores"*. Y como *"sangre limpia sangre"*, en esta parte del relato, el resto de prostitutas del Bar Eternidad, deciden vengar la muerte de sus compañeras, y emborrachan a su patrón intoxicándole hasta morir. Con este hecho se liberan de esa *forma de vida*

*Nosotras ya no regresamos a La Eternidad, ni a ningún otro bar. Bien hecho. Búsquense un trabajo de otra clase porque ahora comenzaron ustedes a ser libres. A ser libres por que la ocasión llegó. (10:21)*

Síntesis del enfrentamiento:

COMISARIO DE POLICIA

← →

PROSTITUTAS Y CIUDADANIA

(opresor = explotador)

(Coartadas de su derecho a protestar  
contra la explotación)

***Humillación, condena y muerte, contra el derecho a ser vencido en juicio***

Los capítulos XX y XXII, narran la muerte de Crixto balón, un vecino de Tenango, quien para la Semana Santa, representaba en vivo el Viacrucis de Jesús. En el camino hacia el lugar en donde sería crucificado, en la última de sus representaciones, éste enarbola una manta que reza: "CRISTO ES EL PUEBLO Y LOS ROMANOS LOS ESBIRROS". A solicitud del cura del pueblo, y sin ser enjuiciado legalmente por su falta, es muerto a batonazos por la policía, antes de la "Tercer Caída". Este evento es relacionado —en el capítulo XXII—, con la captura de Oscar Aguilar. El conspirador, sin ser enjuiciado, y principal sospechoso de los atentados contra el dictador, es amarrado a la motocicleta del presidente, y obligado a utilizar "orejas de burro", mientras camina por las empedradas calles del pueblo:

*Y probablemente fusilarlo era lo que esperaba el antiguo capitán -para saciar sus antiguos rencores- en el pequeño parque central al terminar la subida. Pero como su vida estaba destinada a subir a los extremos de la celebridad, el Coquita con toda la celeridad cuando el General se paraba para bajarse del "side car", le dio un jalón a la cuerda, la tiró y se fue a la mierda. (10:58)*

La representación del Viacrucis, en la que Crixto balón es golpeado hasta morir, por comparar al pueblo con el sufrimiento de Cristo, y a la policía con los romanos que le martirizan, sugiere un marcado simbolismo proposicional todoroviano, el que nos refiere hasta la exégesis simbólica del amor,

representada en el sacrificio de Cristo para liberar de los pecados al mundo. Según relata el Nuevo Testamento, fue traicionado por uno de sus seguidores, vendido por treinta drenarios de plata, humillado, obligado a usar una corona de espinas, caminar por las empedradas calles de Nazareth, vilipendiado y condenado a morir en la cruz que cargó hasta el Monte del Gólgota; hasta que resucita y vence a la muerte, ascendiendo a las alturas.

El anterior pasaje bíblico, es utilizado subrepticamente por el autor, para homologarlo, –irreverentemente, por las distancias existentes entre una historia y la otra- con la captura de Oscar Aguilar. La humillación sufrida por éste, al ser amarrado a la motorcicleta del dictador, conducirlo por las calles del pueblo, llevarlo hasta un lugar ubicado en lo alto, (parque central, “después de la subida”), su fuga, ante el fusilamiento inminente, y con eso, “subir a los extremos de la celebridad”, propone también, el triunfo de la vida sobre la muerte. La osadía y el sacrificio de Crixto balón, simbolizan, el sufrimiento del pueblo oprimido y la valentía de despertar de su letargo.

Síntesis del enfrentamiento:

REPRESION DICTATORIAL	← →	OSCAR AGUILAR / EL PUEBLO
(humilla, condena y asesina)		(la libertad, principio de justicia)

### ***Intimidación y fraude contra la libre elección***

La libertad del sufragio también se ve detentada cuando, merced a las ansias de poder del dictador, se convoca al pueblo a votar en las elecciones para presidente. La organización del evento electoral, a cargo de la gente que rodea al gobernante, se encarga de preparar el fraude, a fin de encaminar su reelección, a través del malicioso manejo de las boletas y la utilización de su aparato represivo que intimida a los votantes obligándolos a votar por él.

*La amenaza se extiende como una gran araña y sus tentáculos, mientras la chontada va araña que te araña y va de tentar culos impúnemente en las apretazones de los mercados mientras intimida a los vendedores y marchantes para que voten por el Señor Presidente, sobre la nación se extiende una nebulosa de angustia(...) (10:103)*

El dictador y sus colaboradores urden el plan que le permita ganar las elecciones y con ello, prorrogar el régimen de opresión. Miles de volantes son pegados en toda la ciudad; todos, con la fotografía del candidato oficial. Su rival, "un viejo General analfabeto", gana la contienda, empero, el fraude se consuma, cuando los resultados son invertidos para darle el triunfo al tirano:

*Las elecciones presidenciales fueron un verdadero éxito –por lo exitado que estaban los ciudadanos a causa de la represión- (...)habiéndose coartado con ello el derecho a la libre elección política(...) (10:118)*



La atmósfera de caos, se advierte mediante la destrucción de buses, vitrinas y detenciones en masa. La policía, con el rostro cubierto con máscaras anti-gas, lanza bombas lagrimógenas contra los manifestantes:

*Máscaras contra gases, más caras que las máscaras de la opresión  
-¡Oh presión de los poderosos contra los pobres!-. (10:126-127)*

La máscara, desde la perspectiva fetichista, posee una significación más mnemotécnica (se fija en la memoria), que simbólica, puesto que su intención es más impresionista que expresionista (no refleja más de una expresión). En cambio, las culturas mesoamericanas anteriores a la conquista, utilizaban máscaras para personificar a las múltiples deidades que regían su vida. En el Diccionario de Símbolos y Mitos de Antonio Pérez-Rioja, se explica su aparición y simbolismo:

*(...)surge ya en épocas y en pueblos remotos. Su aparición coincide con la evolución del totemismo(...)no era medio mágico accidental o adorno transitorio, sino, un objeto sagrado. (33:296)*

Generalmente, éstas representaban figuras de animales de aspecto feroz e intimidatorio (tótems). En la actualidad, las máscaras contra gases, —objeto de este análisis— esconden una realidad malévola, que trasciende a su inanimidad (impresión de amenaza, terror, represión, etc.), y son la imagen de la descomposición sociopolítica, generada por la supresión de los derechos elementales del hombre dentro de un clima de anarquía. Simbolizan, además,

la angustia de los ciudadanos obligados a usarlas, ante el inminente ataque con armas químicas, entre países en conflicto.

Al final de este capítulo, la policía emprende contra los inconformes, utilizando sus batones:

*Por tejer una red de seguridad implantaron el terror a fuerza de batonazos –con batón nazi- (...) (10:127)*

El batón, denota intimidación, prepotencia, autoridad y castigo.

Síntesis del enfrentamiento:

POLICIA ANTIMOTINES	← →	GRUPO DE MANIFESTANTES
(reprime = aterroriza)		(lucha por ser libre)

### ***Persecución y opresión contra el derecho laboral***

El capítulo LVI narra la explotación a la que son sometidos los trabajadores de un aserradero, a manos de un extranjero, con el consentimiento del Jefe Político. Bartolo y Desiderio, hartos de la explotación que padecen, organizan mitines, con la desaprobación del militar que muestra, imponente, sus botas "lustrosas", mientras les reprime y hostiga:

*(...)llegaba al pueblo de visita muy seguido, golpeándose las botas lustrosas(...) Política la sonrisa y la mano férrea, es decir de hierro, es lo que quieren estos obreros políticos, Misterón, decía el nuevo Jefe Político a Mister Rond, mientras tragueteaba con él en el aserradero, dejen que tengan su mitin y les meten una leñaseada (...) (10:141-142)*





realizada la película, por lo que a alguno de ellos se le ocurre boicotear el evento y rompe la cinta. Filadelfo La Parra y Elvidio Zancaj ven en este suceso un buen material para el editorial del periódico y, parodiando el contenido del documental, lo satirizan animalizando distorsionadamente, todo lo que ven. A los ejércitos multinacionales, les confunden "ingenuamente", con ovejas amaestradas y a los aviones de guerra, con "enormes dragones volantes, que echaban chorros de humo y fuego por narices y cola".

Esta parodia, plasmada en el editorial del periódico, da al traste con los ánimos del Comandante, quien, como se describe en el capítulo LI, la emprende contra los periodistas, en los términos siguientes:

*(...)tengan cuidado señores, porque el supremo gobierno ha dado instrucciones para que se suprima todo lo que no est de acuerdo con la justicia, la moral y el orden. En otras palabras, que si insultan nuevamente a nuestro glorioso ejército, se joden, como hemos jodido a tanto estudiantillo jodn e irrespetuoso, pero claro, ustedes no son estudiantes, sino periodistas, y si cambian de tono... (10:130)*

La interpretación del capítulo XLVIII, propone una clara alusión al ejército multinacional de la Organización de las Naciones Unidas (ONU). Los cronistas de El Heraldo de Tenango, describen con particular sorna, lo que ven en el documental:

*Jamás en la explanada de Serchil, de Cabricn o de Castilla, se ha visto tal concentración de ovejas Qu hacen don Adelfo? Será posible que las Naciones Unidas o cómo se llamen lleven por delante tan enorme cantidad de chuletas...  
\_No son ovejas -respondió don Adelfo- son ejércitos.  
(10:122)*

El arbitraje de esta entidad, en los conflictos bélicos entre países, es visto con mordaz ironía por el autor. ¿Cómo el hombre, en pro de la paz mundial, y agotando las palabras –recurso inconmensurable para el diálogo-, se ve en la necesidad de conformar multinacionalmente un ejército, equiparlo con armas letales y -paradójicamente- cascos identificados con la insignia de la paz?

Indudablemente que el autor ve, en la prensa, a un medio comprometido con la verdad, y en sus editoriales, la tribuna para pronunciarse en contra de lo que afecta el interés social, apela al “cuarto poder” que se le confiere y, principalmente, a la libre emisión del pensamiento. Empero, muchas veces esa libertad es coartada por la censura, el veto y la persecución de quienes ostentan el poder. El Herald de Tenango, simboliza aquellos periódicos de pueblo que subsisten, merced a la publicidad, que los patrocinadores pagan por pequeños espacios comerciales, y en donde el contenido periodístico es relegado a planos inferiores; sin embargo, su ambivalencia es significativa, puesto que, al describir la cotidianeidad del pueblo “tal como ellos la ven”, le convierten en un símbolo de oposición contra quienes detentan la libre autodeterminación de los pueblos.

La connotación simbólica de estos capítulos es relevante. La imagen de un ejército simétricamente conformado, representa el orden y la sincronía, similar al de un rebaño de ovejas conducidas a pastar. La palabra rebaño, según Cirlot, citado por José Antonio Pérez-Rioja, representa el símbolo tradicional de las fuerzas cósmicas que subsisten a través del orden estelar:

*(...)el rebaño es un símbolo tradicional de las fuerzas cósmicas. (33:365)*

La oveja, desde el punto de vista religioso, representa al cristiano como parte del redil, simbolizado por la iglesia. El mismo autor, explica así su significación:

*(...)la oveja perdida representa al cristiano que se sale del redil de la iglesia. (33:330)*

La Parábola del Hijo Pródigo", en el Nuevo Testamento (San Lucas Cap. 15 Versículo 6), es interpretada por la cultura cristiana, como la oveja que se aparta del rebaño (seno familiar), que desdeña los cuidados del pastor (padres), y que luego de experimentar por el mundo, regresa arrepentido.

No obstante, la figura de la oveja o cordero (cría), posee una connotación más profunda, cuando es comparada con la de soldados de un ejército que marcha a la guerra. Flagelo de la humanidad, la guerra ha propiciado el sacrificio innecesario de gente inocente. El soldado "DEL GRAN EJÉRCITO OLIVO COMBINADO PARA LA PAZ", como se le denomina en la novela, simboliza al cordero, dispuesto al sacrificio, por la paz del mundo. José Antonio Pérez-Rioja, se refiere al simbolismo del cordero:

*La característica esencial o máxima virtud del simbolismo del cordero, es su capacidad de inmolación (...) ha sido uno de los animales preferidos para el sacrificio. (33:139)*

La figura del dragón alado, para las culturas griegas, orientales y occidentales, simboliza las fuerzas demoníacas. En los monumentos bizantinos, aparece muchas veces simbolizando las calamidades públicas, tales como el hambre y la peste. En la época del medioevo era utilizada en los escudos y yelmos de los caballeros guerreros. Simboliza, además, la prepotencia y el poder, ya que al dominar las alturas, se ubica en planos superiores, desde donde aterroriza y ataca a sus víctimas. Representa con frecuencia el alter ego del ser humano. El fuego, considerado el más noble de los elementos, simboliza la purificación. Para Cirlot, citado en el **Diccionario de Símbolos y Mitos**, su ambivalencia ha regido el destino de la humanidad:

*Realiza el bien (calor vital) y el mal (destrucción, incendio) (33:217)*

Comparativamente, este monstruo mitológico representa a los aviones que vomitaban fuego por narices y cola, vistos por los "ingenuos" periodistas.

Para Freud, en el mundo de los sueños, el fuego simboliza al amor.

El color verde, como ya se anotó al principio de este análisis, es asociado con el color con que visten los ejércitos del mundo, ya que éste simboliza la victoria y la paz. Además, también sugiere el color de la esperanza; y en la simbología proposicional todoroviana, equivale al triunfo de la primavera sobre el otoño, que es lo mismo que el triunfo de la vida sobre la muerte.

### 3.2 LAS IMÁGENES EN RELACIÓN CON LA TEMÁTICA

Desde su mundo exterior inmediato, el autor acude a su mundo interior para referir situaciones en forma de palabras. Cada una de estas situaciones es poseedora de imágenes relacionadas íntimamente con el desarrollo de la temática de enfrentamiento escindida en el discurso narrativo. Bajo esta premisa, el sentir del autor puede advertirse de mejor manera. Mientras más capaz sea de traducir las circunstancias que le rodean, en imágenes a través de la palabra, más estético será el abordaje de los tópicos que integran la temática de su obra. Raúl H. Castagnino, en **El análisis de la obra literaria**, explica lo anterior, de la siguiente manera:

*Y un escritor es más sensual, más plástico, en la medida que sea más capaz de traducir por medio de palabras sus sensaciones en imágenes. (8:181)*

Las imágenes son comparaciones que subsisten mediante la confrontación de dos elementos, uno real y otro imaginario. Para tal efecto, la utilización del nexo gramatical es preponderante, ya que cuando es sustituido o excluido de la construcción, se convierte en metáfora; sin que con esto, pierda el valor de imagen. Ejemplo:

Su mirada era prístina como agua de mar.

(Comparación – imagen)

Al suprimirle el nexos gramatical (como), ésta se convierte en metáfora, conservando a pesar del cambio, la imagen, en este caso de: pureza, limpieza, claridad, etc.

Su mirada era prístina agua de mar.

(Metáfora – imagen)

O, al leer:

Las mujeres, bravas como coyotas, se defienden entre sí. (comparación)

Las mujeres, bravas coyotas, se defienden entre sí. (metáfora)

Tanto en cultura literaria, como en la tradicional, las comparaciones, tropos, metáforas y alegorías, son un valioso recurso para la proyección de imágenes que, en la mayoría de casos, coadyuvan para la emisión de juicios con intención crítica. Por ejemplo, ¿Quién no pensaría en el concepto “libertad”, al escuchar o leer la metáfora “el pueblo rompe sus cadenas” o, en “explotación”, con la expresión, “medio siglo de chuparnos la sangre?”

En **El pueblo y los atentados**, la utilización obsesiva de este recurso presenta la disyuntiva de abandonar su lectura, amén del exagerado uso de la transposición y la paronomasia a lo largo de su desarrollo; o bien, someter este aspecto a un análisis que descubra planos de verdadera significación. Para efectos de este análisis, las imágenes no son abordadas desde el punto de vista estilístico, sino, como exponentes de la temática de enfrentamiento, reflejada en el contexto de la obra. En los cuadros siguientes, se presentan las más relevantes:

## LAS IMÁGENES Y SU RELACIÓN CON LA TEMÁTICA DE ENFRENTAMIENTO, EN *EPYLA*

IMAGEN	SIGNIFICACION	RELACION CON LA TEMATICA
<i>El pueblo sigue tendido allí, soñoliento, panza arriba junto a la vía férrea como lagarto disecado. (10:1)</i>	. Actitud de indolencia del pueblo, ante el estado de opresión.	. La dictadura somete al pueblo.
<i>(...)siento nuevamente el hormigueo en los pies y pies para qué te quiero(...) (10:1)</i>	. Impulso de correr, en función de escapar.	. El dictador persigue a quienes conspiran contra su régimen.
<i>(...)los policías llevaban órdenes de "hombre visto hombre muerto". (10:3)</i>	. Autoritarismo e irrespeto a la vida.	. El "otro brazo armado" de la dictadura contra la libertad de locomoción.
<i>Y si garrote tenían se iba pronto. (10:4)</i>	. Instinto de sobrevivencia ante la agresión inminente.	. La anarquía dictatorial, frente al afán de sobrevivir del pueblo.
<i>El capitán le comenzó a decir que por qué él no le ayudaba a formar la compañía –que a la fuerza se tenía que formar- de voluntarios. (10:6)</i>	. Imposición.	. La dictadura somete la voluntad de los pobladores.
<i>(...)el diablo estaba rondando ese día por el pueblo(...) (10:7)</i>	. Estado de zozobra, ante una amenaza inminente.	. Clima de angustia generado por la instauración de la dictadura.
<i>(...)hasta las cucas tienen derecho a la vida. (10:8)</i>	. La vida, derecho inalienable.	. El derecho a vivir libremente, es detentado por la dictadura.
<i>(...)se debía a que era un pueblo sin cojones. (10:8)</i>	. Medrosidad del pueblo.	. El pueblo es amedrentado por el estado de represión dictatorial.
<i>(...)los toros y las vacas que el señor cura tiene en su granja –como un gran Jará digo Rajá- (...) (10:11)</i>	. Enriquecimiento del cura.	. Los intereses clericales son sobrepuestos a los del pueblo oprimido.
<i>Con el trueno de este pobre iluso deslenguado estoy seguro que ustedes ya escarmentaron. (10:14)</i>	. Represión	. Asesinando, la dictadura conjura cualquier intento de conspiración.



IMAGEN	SIGNIFICACION	RELACION CON LA TEMATICA
<i>¡Prepárese General, prepárese a rendirme la plaza con los honores de ordenanza, o me lo ordeño y se jodió, y se acabó! (10:41)</i>	. Traspaso de poderes por la fuerza.	. La prepotencia del dictador, alcanza a sus subordinados. El ansia de poder no tiene límites.
<i>Las manos atrás atadas, unas orejas de burro sobre la cabeza y el lazo que lo jalaba como borracho(...) (10:56)</i>	. Humillación.	. La saña del dictador contra quienes le enfrentan, no tiene parangón.
<i>Ligero como un venado que no ve nada sino su salvación. (10:57)</i>	. Instinto de libertad para sobrevivir.	. Sigilo e ingenio del personaje héroe, para escapar del dictador.
<i>Presidente vitalicio de la res pública con la que comenzaba a arrasar como a reses en matadero municipal. (10:57)</i>	. Corrupción, robo a las arcas del estado.	. La dictadura "desangra" el patrimonio del pueblo.
<i>(...)y el pueblo parecía que estaba de luto(...) (10:60)</i>	. Clima de estupor.	. La anarquía genera un estado de inestabilidad social.
<i>Como cuando muchos años atrás los conquistadores queriendo más libertad para ellos, vinieron a Tenango con su peto de acero, su rayo y su trueno y su monstruo cuadrúpedo y lo esclavizaron. (10:77)</i>	. Invasión extranjera.	. La dictadura padecida por Tenango, comparada con los detractores de su soberanía, a través de la historia.
<i>(...)desangraron a Tenango con impuestos, con guerras, revoluciones, golpes de estado, y desapariciones en masa. (10:77)</i>	. Persecución, explotación y muerte (anarquía).	. Flagelos del pueblo, generados por la dictadura.
<i>Poner en cintura a aquél pueblo del carajo(...) (10:86)</i>	. Acción de someter.	. La dictadura conjura por la fuerza los estertores de rebelión del pueblo.
<i>"Honor a quien honor merece", decían las autoridades haciéndose de la vista gorda de su brutalidad. (10:97)</i>	. Ironía y encubrimiento.	. La camarilla que ostenta el poder, encubre los actos del tirano.

IMAGEN	SIGNIFICACION	RELACION CON LA TEMATICA
<i>(...)dejen de inventar historias porque les puede salir cupón. (10:100)</i>	. La libertad de expresión es coartada.	. La dictadura censura e intimida a la libertad de prensa.
<i>(...)sobre la nación se extiende una nebulosa de angustia. (10:103)</i>	. Amenaza inminente, estado de "tensa calma".	. Situación del pueblo ante reelección fraudulenta del dictador.
<i>(...)se disputaban como putas los huesos del estado(...) (10:118)</i>	. Reparto de puestos públicos.	. El dictador reparte el botín estatal, tras el fraude electoral.
<i>Y a daga rota y a culata entera vapulea y arresta al vecindario. (10:126)</i>	. Represión ante descontento popular.	. La dictadura sofoca por la fuerza, el clamor popular.
<i>(...)la gente(...)desesperada de esperar el hada alada que con su varita mágica viniera a hacer desaparecer la opresión de la odiada dinastía(...) (10:134)</i>	. Angustia e impotencia ante la opresión.	. Homologación del estado de descomposición sociopolítica de Tenango y la dictadura somocista.
<i>Esta es ya la batalla de todo un pueblo -decían los periodistas valientes- (...) ya lleva medio siglo de chuparnos la sangre(...) (10:140)</i>	. Alusión a la dictadura.	. La prensa adopta su posición frente a la dictadura.
<i>(...) listo para la guerra como un robot que se acciona con el botón de un timbre. (10:144)</i>	. Automatismo.	. El ejército del pueblo es manejado al sabor y antojo del dictador.
<i>(...)en lugar de árboles, los bosques estarán erizados de cañones. (10:145)</i>	. Ambiente hostil.	. La prensa critica la militarización de Tenango.
<i>(...)mientras nosotros cantamos aleluya, se van al hoyo miles de compatriotas. (10:148)</i>	. Mutismo religioso, frente un entorno de muerte.	. La dictadura reprime al amparo de la solapa religiosa.
<i>Vengarme, pero también librar al país de ese verdugo. (10:151)</i>	. Venganza y libertad.	. Libertad, motivo ambivalente para matar al tirano.

IMAGEN	SIGNIFICACION	RELACION CON LA TEMATICA
<i>(...)mi cabeza está todo el tiempo dándole vuelta al cómo madrugar al hijoeputa. (10:151)</i>	. Fijación y odio.	. Los extremos de la dictadura, obligan a fraguar planes en su contra.
<i>El gran parque frente a la catedral y al Palacio de Gobierno se volvió una gran plaza de baile(...) (10:153)</i>	. Verbena, júbilo popular.	. El pueblo se une en el simulacro de fiesta para exacerbar al dictador.
<i>Tenían los pantalones arriba de la rodilla. Se golpeaban las piernas como diciendo son de carne y no de corcho(...) haciendo el saludo militar. (10:153)</i>	. Sorna por la disciplina militar.	. La estrategia del pueblo, termina por irritar al tirano, éste dispara a la multitud.
<i>(...)con un movimiento rápido le subió la Diplomada(...)hasta la sien, diciéndole: "lo siento mucho mi General" (10:154)</i>	. Acción de un disparo en la cabeza.	. Fin de la dictadura, con la muerte del tirano.

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
BIBLIOTECA CENTRAL

IMAGEN	SIGNIFICACION	RELACION CON LA TEMATICA
<i>(...)mi cabeza está todo el tiempo dándole vuelta al cómo madrugar al hijoeputa. (10:151)</i>	. Fijación y odio.	. Los extremos de la dictadura, obligan a fraguar planes en su contra.
<i>El gran parque frente a la catedral y al Palacio de Gobierno se volvió una gran plaza de baile(...) (10:153)</i>	. Verbena, júbilo popular.	. El pueblo se une en el simulacro de fiesta para exacerbar al dictador.
<i>Tenían los pantalones arriba de la rodilla. Se golpeaban las piernas como diciendo son de carne y no de corcho(...) haciendo el saludo militar. (10:153)</i>	. Sorna por la disciplina militar.	. La estrategia del pueblo, termina por irritar al tirano, éste dispara a la multitud.
<i>(...)con un movimiento rápido le subió la Diplomada(...)hasta la sien, diciéndole: "lo siento mucho mi General" (10:154)</i>	. Acción de un disparo en la cabeza.	. Fin de la dictadura, con la muerte del tirano.

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
 BIBLIOTECA CENTRAL

#### 4 PRESENCIA DE ELEMENTOS ESPERPÉNTICOS

Antes de ubicar la presencia de elementos esperpénticos en la novela **El pueblo y los atentados**, debe advertirse que la misma pertenece al grupo de novelas comprometidas con la denuncia social y política del país. Bajo esta premisa, su discurso narrativo se fundamenta, especialmente, en la descripción de un mundo de pesadilla. Asimismo, la tragedia del hombre oprimido es retratada con visión esperpéntica, amén de los constantes abusos por detentar el poder a través del terror y la ignominia. Es por eso que la transfiguración de un hecho histórico, en uno literario, refleja la intención del autor por denunciar aquello que atañe al hombre como ente generador de su propia decadencia.

El abordaje del tópico anterior, desde la perspectiva expresionista (esencia del arte esperpéntico), es vital para el descubrimiento de elementos fundamentales relacionados con la temática sujeto del análisis. Esta novela, como ya se anotó en una parte de este trabajo, posee una fuerte conexión con la realidad histórica, social, política y económica de Guatemala. La sorna y ridiculización de los personajes agresores, mediante el empleo de formas lingüísticas peculiares, proyectan la imagen de esperpéntica maldad, propia de las dictaduras.

La temática de la narración evidencia, reiteradamente, un clima de angustia, generado por las prácticas inhumanas de agresión contra la dignidad de un determinado grupo social. Estas, investidas de oscuros matices grotescos,

reflejan, en el fondo, la realidad de un pasado inmediato. De allí la importancia de ubicar la presencia de lo esperpéntico. Los personajes son investidos de apariencia afantochada y a veces prosopopéyica, es decir, "son llevados hasta el espejo cóncavo", para reflejar una realidad distorsionada, pero real. Específicamente, el retrato de la realidad trágica de un pueblo oprimido, concluye en una lección moral: la historia del hombre oprimido, es la historia del hombre en crisis y, por consiguiente, de su decadencia.

La presencia del elemento esperpéntico, en esta novela, evidencia la angustia de su autor frente a una realidad que le hiere. Por eso, la aparente burla y ridiculización de esa realidad, poseen una significación subyacente, digna de interpretarse. Para María de Jesús García López y Miguel Salas, quienes citan a Angel Basanta en **Claves para la lectura de Luces de Bohemia**, de Valle-Inclán, este aspecto conlleva la necesidad de interpretarse con la aplicación de un código doble:

*(...) (a) el aparente de burla y caricatura de la realidad; (b) el significado profundo, semitransparente, cargado de crítica e intención satírica, que suele ir más en clave y constituye la auténtica lección moral, pero sin absurdo sermoneo. (20:92)*

La novela de Cifuentes, refleja, además, la utilización de técnicas que dan riqueza a la superficie de la novela e ilustran el paisaje de una atmósfera ensombrecida por el horror de la dictadura. Propias del esperpento, estas técnicas están presentes en la novela que aborda esta temática. Los mismos autores, se refieren a esta característica del arte esperpéntico:

*El esperpento sería en suma, el resultado de una serie de técnicas deformadoras, - nos hemos referido a algunas de ellas- animalización, mitificación, degradación, deshumanización, caricatura, violencia verbal(...) (20:87)*

Independientemente de las distancias entre una novela y otra, **El pueblo y los atentados**, igual que **El señor Presidente** de M. A. Asturias, y **Tirano Banderas**, de Valle-Inclán, -entre otras- está inspirada en la ostentación del poder en manos del "generalote", en el cual quiere perpetuarse, a costa de la delación y supresión de la libertad del pueblo. En esa misma línea, Alfred Jarry, famoso por incluir en el guión de su obra **Ubú Rey** (París, 1896), la palabra "mierda"; describe a Ubú, -análogo al dictador Ubeda Castañás- personaje que asesina, engaña y arrasa a la sombra del poder que ostenta. George Wellwart, al referirse a la incapacidad de algunos seres humanos, de pensar con objetividad, y aludiendo a los personajes de Jarry, acota:

*(...)los seres humanos son incapaces de pensar rectamente, (es decir, objetivamente) y que en consecuencia, actúan de acuerdo con las absurdas paradojas a que los conducen sus respectivas formas de pensar. (45:25)*

La degradación humana que este suceso genera, y presenta en esta novela, es representada por los antivalores del tirano y de quienes le auxilian en el ejercicio del poder. La temática, por lo tanto, apunta hacia el choque de fuerzas que genera la dictadura enfrentada a la libertad.

En **El pueblo y los atentados**, el autor enfoca esta forma degradante de atropello social, y utiliza, un estilo irreverente que trasciende las convencionales formas de expresión. La sátira, lo grotesco y otros procedimientos propios del esperpento, generan, según la Licenciada en Letras, Norma Padilla, la impresión de una concepción artística que se apoya en las sensaciones que el receptor experimenta al estar frente a una realidad que le es chocante, pero que, al final de cuentas, es su realidad. En la novela de Cifuentes, se advierten planos, que de acuerdo a lo manifestado anteriormente, permiten tipificarse como esperpénticos, desde la perspectiva de la concepción artística dirigida a lo sensorial:

. Visión de un mundo desintegrado: la novela evidencia una temática basada en el choque de fuerzas entre opresores y oprimidos.

. Mezcla de elementos incompatibles: los derechos de un pueblo que lucha por ser libre, descritos dentro del contexto de un clima de horror y muerte.

. Ambiente aterrador y siniestro: la descripción de escenas de vejación, destrucción y asesinato, son constantes en la narración.

. Lenguaje excéntrico e irreverente: el ludismo verbal, la utilización de figuras retóricas diversas y el uso del lenguaje escatológico, permiten la particularidad lingüística de la novela.



. Asombro: las escenas que se ubican en lo grotesco del absurdo, y que muestran las profundidades de degradación, a las que desciende el dictador junto con otros personajes, generan esta emoción.

. Estremecimiento íntimo: simultáneamente a la lectura de la novela, el lector experimenta una sensación que socava las bases de sustentación de la tabla de valores que rige la conducta humana.

. Risa doliente: el elemento mordaz que se sustenta en lo irónico de las actitudes del dictador, el lenguaje irreverente y la prosopopeyicación de algunos personajes; generan humor, que al final, termina en paradoja.

Prolija en mostrar este trasfondo, la novela proyecta intermitentemente, elementos esperpénticos que chocan al gusto, pero de vital significación. Éstos, aparecen en la novela a través de las manifestaciones siguientes: lo grotesco, lo caricaturesco, lo absurdo y el lenguaje escatológico.

#### 4.1 LO GROTESCO

Es la manifestación plena de la fealdad. Posee acepciones de lo grosero, extravagante y de mal gusto. Como forma de expresión, es el procedimiento mediante el cual, se deforma el mundo exterior, hasta los límites del espanto. La metamorfosis de un mundo real, en uno de pesadilla, estriba en el afán de

distorsionar las actitudes humanas y presentarlas de forma afantochada o fusionadas con forma animal. La decadencia humana es mostrada hasta los linderos de lo absurdo, con el afán de sacudir al receptor y ubicarlo en una realidad alrededor de la cual gravitan la desesperanza y la angustia. **El pueblo y los atentados**, proyecta la imagen grotesca de un pueblo oprimido por la calamidad dictatorial. Aquí unos ejemplos:

Tenango, pueblo tercermundista, hasta donde se advierte: oprimido; padece los rigores del dictador Augusto Aurelio Ubeda Castañás, militar, déspota y sanguinario. El pueblo, que simboliza, para nuestro análisis, Guatemala, es comparado con un animal muerto, tendido, "panza arriba", entiéndase dominado, y disecado, tirado junto a la vía férrea:

*Como lagarto disecado, el pueblo seguía tendido allí,  
junto a la vía férrea, panza arriba. (10:127)*

El anterior símil, reflexiona acerca del abandono en el que se encuentra el pueblo. Rápidamente se cae en la cuenta de la costumbre que tienen algunas personas, de tirar sus animales muertos en improvisados basureros a la orilla de la línea férrea. La imagen de un animal muerto en estas circunstancias, es grotesca y nauseabunda.

La escena caótica del pueblo, destruido por la maldad del dictador, proyecta, además, la impresión de un mundo real transformado en uno de pesadilla:

*Y el cañoneo comenzó. Las torres de edificios coloniales caían cortadas a tajo. A Tacholón le importaba un comino que tuvieran valor histórico. Histérico, lo único que recomendaba era que respetaran los rascacielos donde el y los gringos tenían sus sociedades anónimas -sociedades de anos, ánimas y minas- mientras la gente caía bajo la metralla(...) (10:146)*

Otro ejemplo, lo constituye, la descripción de los asesinatos en masa y la imagen críptica de los miles de cadáveres enterrados en fosas comunes:

*(...)mil campesinos, asesinados y hacinados en zanjas que formaban un laberinto de horror, que de horrorizados parecían fantasmas que estuvieran soñando con el futuro magnificado, de seguro, y cuyos cadáveres eran puras calaveras(...) (10:108)*

Lo grotesco, ofrece un contraste, en el que el mundo cotidiano es convertido en realidad paradójica, amén de la decadencia del hombre. En ese contexto, la prostitución, antigua forma de degradación humana, es presentada como estereotipo de una vida miserable. El exceso de maquillaje de una de las prostitutas, a la usanza de la Madame Paz de Pirandello, proyectan lo arriba acotado:

*(...)se encontró con que lo pintado y repintado de aquellos labios y mejillas no lograba encubrir lo demacrado y exangüe de aquella vida de vicio, enfermedades y miseria. (10:7)*

Así mismo, la opulencia de la iglesia católica es relacionada con la obesa figura de su representante; el cura. La apariencia física de este último, es descrita como la de un cerdo engordado hasta lo grotesco. No obstante ser una sátira contra los dogmas católicos, la prosopografía del personaje es claramente intencionada:

*(...)en nombre de la seguridad de la iglesia y del señor sacerdote, como un cerdote muy cebado y muy católico. (10:9)*

Con el transcurrir de los capítulos, el clima de horror se acentúa. Las acciones de descomposición social, represión y muerte, emergen para evidenciar las oscuras prácticas de la dictadura. Los sentidos son sacudidos constantemente. La libertad de pensamiento es suprimida, y simbolizada con la imagen espeluznante de un conspirador muerto de un disparo en la cabeza:

*(...)encontraron a aquél pobre tipo con la cabeza desmontolada.  
(10:12)*

El alcoholismo, otra forma de degradación humana, está íntimamente ligada con el tema de la muerte. Don Efra Barrotes, Comisario de Policía del pueblo, y fiel servidor del dictador, es intoxicado hasta morir, por las prostitutas del Bar Eternidad. La grotesca figura del personaje muerto es descrita así:

*Como había bebido tantas botellas. Tantas botellas que tenía el estómago hinchado como si lo hubieran hecho tragar a la fuerza. (10:15)*

Empero, es en la apariencia física del dictador, en quien recae toda la intención satírica del autor. Este elemento, reiterativo a lo largo del texto, define, con certeza mordaz, la oposición franca, férrea e irreverente, contra quienes, valiéndose del engaño y la fuerza, han ostentado el poder. El General Ubeda Castañás, quien simboliza a los dictadores del mundo, es descrito así:

*Comenzaron a llamarlo Tachuelita, luego Tachuelito y Tachuelón. Se había mandado a alargar los pantalones, los japoneses le inventaron unos zapatos elevadores que le elevaron cincuenta centímetros por debajo del pantalón(...) (10:146)*

La retorcida mentalidad del dictador, ejecutando acciones que representan la reacción absurda de quienes rompen con los cánones de la normalidad, reflejan su grotesca apariencia. Éste, al destruir el pueblo, baila frenético en un solo pie:

*(...) simplemente despernancado con su pierna de corcho por allí tirada, se daba a saltar en un solo pie de tan a gusto, como que se llamaba Augusto Aurelio Ubeda Castañás, alias satanás(...) (10:147)*

#### 4.2 LO CARICATURESCO

La caricaturización de un hecho real, con intención expresionista, es uno de los procedimientos del esperpento que sirven para resaltar las contradicciones existentes dentro de la sociedad. Esta deformación irónica de la realidad, perteneciente a una época determinada, refieren al hombre y su escala de valores, frente al grado de descomposición generado por sus propias actitudes.

Valle- Inclán, creador de "los esperpentos", explica en qué consiste la aplicación de este aspecto en la literatura:

*(...)considerar a los personajes de la trama, como seres inferiores al autor, con un punto de ironía. Los dioses se vuelven personajes de sainete. (20:91)*

Al leer **El pueblo y los atentados**, y descubrir aquellos pasajes matizados del elemento caricaturesco, el lector puede tomar diversas actitudes: unos sonreirán, otros, no comprenderán, otros, lo despreciarán, y alguno sentirá una desazón interior al sonreír. Esa es la intención del arte esperpéntico, que al valerse de la caricaturización, deforma ridiculiza y exagera las proporciones de una realidad concreta, bajo la de una escindida.

Edwin Cifuentes, se vale de la sorna, para describir algunos pasajes de la novela, específicamente aquellos, en los que se mofa de la disciplina castrense. Para María de Jesús García López y Miguel Salas, este procedimiento es caricatura:

*La descripción burlona de la acción de los personajes es caricatura. (20:54)*

Elvidio Zancajá, redactor de El Heraldo de Tenango, es obligado por el ejército, a engrosar "la compañía de voluntarios a la fuerza". Comisionado para ser Redoblante Mayor, su primer día de rutina militar es descrita así:

*Sus grandes zancadas le lanzaban el redoblante hacia arriba como pelota de boxeador, golpeándole la quijada y obligándolo a caminar moviendo la cabeza de abajo a arriba y de arriba abajo, como diciendo sí, sí, sí, sí a cien leguas por hora. (10:139)*

La figura del Presidente de la República, ostentada por el dictador, es distorcionada mordazmente. Su apariencia externa es satirizada al caricaturizar su apariencia física, al mismo tiempo que se conjetura acerca de su estado mental:

*De la parte mental se puede decir que(...) estaba tarado, y de la parte corporal, que tenía el cuerpo de un enano enamorado.  
(10:10)*

#### 4.3 LO ABSURDO

Contrastes violentos a los que se llega mediante el enfrentamiento de categorías humanas, a través de procedimientos lingüísticos fuera de lo convencional. Estos, pretenden presentar una ficción como un hecho rutinario y verosímil. La presencia de la muerte como elemento gravitante y la prosopopeyización o "cosificación" del hombre, con el objeto de retratar las dimensiones de su degradación, son los elementos que sustentan lo absurdo. La transfiguración del hombre en peleles o fantoches, conlleva una intención crítica de lo absurdo de sus actitudes.

Lo absurdo de los motivos que llevan al personaje agresor, v.g. el dictador Ubeda, es visualizado, además, como irracional, fuera de lugar y perturbador, por ser contradictorio. El afán desmedido de poder, así como muchas de las prácticas, doctrinas y costumbres, desarrolladas por el hombre a través de su historia (la santa inquisición, las guerras mundiales, el exterminio judío, el apartheid, etc.), son consideradas hoy en día, como absurdas. La mayoría de ellas, se han enfrentado, -aunque tardíamente, algunas,- con férrea oposición. No obstante, las inusitadas formas de gobierno, como las dictaduras, en pugna con el derecho de un pueblo por ser libre, es un leit-motiv que se repite en la novela del hombre moderno. **El pueblo y los atentados** propone evidenciar lo anterior, a través de la denuncia de lo absurdo de las dictaduras.

El génesis del relato nos refiere al advenimiento de la crisis del pueblo. La llegada del dictador en ciernes, aun siendo capitán, es recordada como el principio de todos los males. A sabiendas del compromiso de la madre de Coca, y estando ésta próxima a desposarse con Gonzalo, el militar la acosa con el auxilio del cura, quien, infructuosamente, trata que la muchacha decline su boda:

*Le aconsejó a la María Rosa que fuera prudente, que con una persona tan importante no había que malquistarse -porque los quistes son malos-; que no le demostrara aversión(...) -¡ve y esa es la moral del cura!- (...) (10:5)*



El absurdo de la muerte es un elemento que gravita alrededor de la temática de enfrentamiento que el relato proyecta en buena parte de su desarrollo. No es descrito como el arcano que tanto estudios ha merecido, sino, como la supresión del derecho a vivir de todo ser humano libre. El autor, crudamente retrata los acontecimientos en los que este fundamental derecho es arrebatado:

*(...)ese día el diablo andaba sin que lo supiera el sacristán(...) pues se dijo ahora es cuando y sacando su automática(...)sin apuntar y como quien tira dos piedras, se tronó a dos. ( 10:9)*

En una de las historias que cohabitan con la historia principal, Delio Barrilete, conocido por ser contrabandista de aguardiente; es muerto por la espalda a manos de la policía. Al ser sorprendido enviando señales a sus compañeros de trasiego ilegal, es asesinado y arrastrado luego, por uno de sus barriletes:

*Delio se prendió y fue arrastrado hasta quién sabe dónde para ir a morir (triunfante), probablemente entre un barril, por la fuerza arrolladora de su barrilete. (10:26)*

La trama novelística trazada hábilmente por el autor, evidencia la denuncia de lo absurdo de las oscuras prácticas dictatoriales. En su afán de perpetuarse en el poder, el Presidente Ubeda autoriza a que el pueblo vote a nombre de todos sus antepasados. El pueblo, con la intención de frenar la dictadura, se presenta al cementerio para averiguar en las lápidas, las fechas de defunción de sus familiares:

*Se sacudió y se acudió entonces al árbol genealógico, y lógico, al cementerio para averiguar el nombre y el número de los difuntos(...) los ciudadanos invadieron a campo traviesa la necrópolis bajo la protección necrosa de la polis para rascar lápidas y leer fechas de nacimiento(...) (10:118)*

El extrañamiento del absurdo, depende, en la mayoría de casos, de una visión combinada de lo vejatorio y lo ridículo, para proyectar lo grotesco de una actitud humana. En ocasión de perder una pierna, después de un atentado, el dictador la emprende contra sus guardaespaldas:

*(...)cuando supo que se iba a quedar inválido, dio un balido tremendo y ordenó que les pusieran pierna de palo –que corcho- a sus guardaespaldas. ¡Pero si ellos tienen sus piernas completas, señor Presidente! ¡Pues que les quiten una, por la chingada(...)! (10:95)*

En la manifestación de lo absurdo, la figura humana de los personajes es distorsionada para ridiculizar, con afán crítico, sus actitudes. Este aspecto constituye un acudir a la escala de valores del hombre, empero, para estimularle a encontrar aquella significación que subyace en la expresión.

A lo anterior, debe de añadirse que la sociedad desde su misma evolución, determina sistemas de oposición frente a los sucesos que detentan su equilibrio. Las gestas revolucionarias, junto a las manifestaciones artísticas de denuncia, son un ejemplo. En **El pueblo y los atentados**, la degradación humana toca el fondo de lo absurdo. La tragicomedia del hombre en crisis se vislumbra en la mayoría de sus páginas, en las que el autor se rebela contra las “tradicionales” formas de decadencia. Para tal efecto, Cifuentes se vale del

símil, (figura retórica de sentido) para comparar a los personajes con un animal u objeto. Aquí varios ejemplos:

*Chalo sentía que se ahogaba, pero como era fuerte como un toro y terco como una mula cuando estaba bebiendo, no viendo que era una trampa, de trago preparado se atosigó. (10:17)*

*La unión hace la fuerza Chepe, y que creés vos, mujeres heridas son como coyotas(...) (10:18)*

*La China Agapita, la alcahueta más dea(sic) chaqueta, es decir conseguidora, con seguidores como chucha en brama. (10:24)*

*Don Afilado tenía una lengua tan afilada como sus tijeras o como su navaja de rasurar. (10:59)*

*(...)listo para la guerra como un robot que se acciona con el botón de un timbre. (10:144)*

#### 4.4 EL LENGUAJE ESCATOLÓGICO

Dentro de los procedimientos del esperpento, la utilización del lenguaje escatológico obedece a la necesidad de canalizar, lingüísticamente, algo que oprime el mundo interior del autor. Esta mordacidad sarcástica cohabita en las páginas de esta novela, junto a la libertad formal del discurso narrativo. Generalmente, este tipo de lenguaje es violento, y representa una constante, en las novelas de denuncia social. La dignidad plástica de la novela jamás es detentada, amén de que su utilización sirve para proyectar –desde el punto de

vista expresionista- los antivalores que hundan al hombre hasta el fondo de la degradación. El hombre, es el héroe de su propio mundo, y cuando se refleja en el espejo cóncavo del esperpento, advierte los trazos deformados de su propia realidad.

La barbarie de la dictadura es una constante que en **El pueblo y los atentados**, es proyectada, mediante la utilización desmedida del anarquismo verbal. Esta característica, en un buen porcentaje de la novela, se apoya en la utilización del lenguaje escatológico. El sarcasmo y el desgarró, del habla impuesta a los personajes; no es más que un recurso del autor, para dotarles de carácter y ubicar a cada uno, en los diferentes planos de oposición.

Para María Jesús García López y Miguel Salas, el autor comprometido con mostrar una realidad que le afecta íntimamente:

*(...)se sirve de la palabra como medio de subversión. (20:44)*

No obstante ser una característica particular que Edwin Cifuentes otorga a los personajes enfrentados, lo citado anteriormente se acentúa, cuando el narrador realiza, en tercera persona, acotaciones de la dictadura. Este procedimiento no influye en la hilación del relato, sino, funciona como un lei-motiv; que intermitentemente, evidencia la temática de oposición.

Describiendo al dictador, y el poder que éste ostenta, para conjurar cualquier intento de oposición a su fraudulenta reelección, el narrador, acota:

*Tabula todos los datos de quien puede oponer un dedo para su reelección, y para darle una lección se lo amputa, por querer tapar el sol con un dedo, hijo de la gran puta. (10:102)*

La tragedia de los pueblos oprimidos se convierte en objeto estético, cuando ésta es proyectada con la intención de generar una lección moral. Este efecto, se logra –significativamente– mediante la utilización de un lenguaje irreverente que sacude los sentidos, antes de ser decodificado. Interpretado cerrada y popularmente como resultado de una “malacrianza”, éste se convierte, en esta novela, en el elemento que transmite la crudeza de una realidad al subconsciente del lector. Ejemplos:

Perdida la fe y agobiado por la persecución, un guerrillero lucubra contradictoriamente, acerca de la existencia y la conexión de Dios con su vida:

*Dios es el lagarto disecado y las líneas paralelas son la eternidad (...) ¡Qué vidas paralelas ni que putas! Las únicas paralelas que yo conozco son las de la cárcel(...) (10:2)*

Fina Ubeda, hija del dictador, es objeto de sátira, al ser comparada con una gallina. En el lenguaje coloquial, también llamado vulgar, el axioma utilizado en este tropo, sirve para criticar la promiscuidad sexual de una mujer:

*Escuálida será la Fina –dijo un compañero- pero no podés negar que es elegante. Ni tampoco que es más puta que una gallina -dijo otro-(...) (10:65)*

El dictador, exacerbado por haber perdido una pierna en uno de los atentados, increpa violentamente a sus guardaespaldas, haberse dejado sorprender por el autor del hecho. A través de la truculencia verbal, el autor describe así la acción:

*¡Dejarse babosear por un achimero que por poco se los chima a todos como si no fueran chontes sino chancletas! ¡Ah la mier...da cabrones, (...) (10:95)*

Oscar Aguilar, revolucionario fracasado y a la sazón libertador del pueblo de Tenango, acude a sus amigos guerrilleros para terminar con la tiranía, no obstante, abandona la montaña, sintiendo no encajar con la ideología insurgente. Sin embargo, la fijación de vengar la muerte de su padre y con ello, liberar al pueblo, le obsesiona constantemente:

*Yo me voy Sam. De poca utilidad les puedo ser yo aquí, si mi cabeza está todo el tiempo dándole vuelta al cómo madrugar al hijoeputa. (10:151)*

### Colofón

El análisis breve de los elementos esperpénticos evidenciados en esta novela, sirve para sustentar –entre otros aspectos- su relación con la temática de enfrentamiento entre “dictadura” y “libertad”. El retrato de una realidad ficticia comparado con un acontecimiento real y fijado en la historia, proyecta el afán del autor por mostrar el dolor que le infringe acudir retrospectivamente a un clima de angustia y desesperanza. Trascendental en cuanto a la visión cruda y absurda de la historia relatada, **El pueblo y los atentados** presenta intermitencias esperpénticas que sirven para fortalecer su temática.

## V CONCLUSIONES

### GENERALES:

- La temática de oposición en la novela **El pueblo y los atentados**, proyecta la degradación del hombre por el hombre; sin embargo, el tema de la opresión emerge para evidenciar el enfrentamiento entre los temas "dictadura" y "libertad".
- La estructura narrativa de la obra subsiste a través de la dualidad temporal literaria. La narración simultánea de un pasado inmediato, dentro del cual se evoca uno remoto, funciona como aspecto que evidencia la analogía entre la temática de las dos épocas narradas en la novela.
- La particularidad lingüística, manifiesta en esta obra, constituye un elemento importante para la elaboración del discurso narrativo. La presencia de figuras retóricas, (símil, seugma, paronomasia, caricatura, prosopografía, etc.) y el ludismo verbal, vigorizan su superficie y enriquecen su contenido.



**ESPECIFICAS:**

- La interpretación de los conceptos, "dictadura" y "libertad", refieren al choque de fuerzas, que en la historia principal, como en el resto de historias que conforman la totalidad de la novela, adquiere una significación más amplia, toda vez que proyectan a una sociedad en conflicto.
- A través de la revisión del desarrollo discursivo del relato, fácilmente se pueden identificar dos grupos de personajes que el autor designa para "corporizar" el antagonismo entre los dos conceptos.
- **El Pueblo y los atentados** es una obra que se afianza en la utilización obsesiva de imágenes. La peculiaridad lingüística, procaz y por momentos estetizada, alrededor de la cual gravita un mundo de contrastes, proyecta imágenes que reflejan la degradación del hombre que se vale de la fuerza, para oprimir a otro de su especie.
- La obra analizada no refiere una fecha en el calendario, ni el tiempo que duran las acciones; es por eso que, cronológicamente, es atemporal. El tiempo literario, no obstante, es manejado con dualidad: la historia principal de la novela subsiste mediante la evocación de un pasado remoto, dentro de uno inmediato. Este elemento funciona para "parcelar" el tiempo en que se narran las historias.

- La trama de **El pueblo y los atentados** coincide con los sucesos que la historia registra durante la gestión presidencial del General Jorge Ubico (1931-1944). Esta realidad histórica del país conforma el asunto de la novela. Empero, esta homologación no debe cerrar las puertas a investigaciones que proyecten su trascendencia a otras latitudes. El afán del autor –exhaustivo y obsesivo- es el de denunciar, con sentido crítico y mordaz, las formas de gobierno opresoras, que atentan contra los derechos de los pueblos libres.

## VI BIBLIOGRAFÍA

- 1 ALBIZÚREZ PALMA, Francisco. *La narrativa guatemalteca contemporánea*. Roma. Revista Centroamericana. No. 1. Bulzoni. 1990.
- 2 \_\_\_\_\_ y BARRIOS Y BARRIOS, Catalina. *Historia de la literatura guatemalteca*. Guatemala. Editorial Universitaria. 1987.
- 3 ARISTÓTELES. *Ética*. México. W.M. Jackson Editores Inc. 1968.
- 4 \_\_\_\_\_ *Metafísica*. México. W. M. Jackson Editores Inc. 1968.
- 5 \_\_\_\_\_ *Política*. México. W.M. Jackson Editores Inc. 1968
- 6 BERGANZA JIMÉNEZ, Luis Gustavo. *La novela de la guerrilla en Guatemala. Una aproximación crítica a "Los compañeros", "Los demonios salvajes" y "Después de las bombas"*. Guatemala. Tesis de graduación. Licenciatura en Letras. USAC. 1997.
- 7 CALDERÓN, Ileana. *La muerte: núcleo temático del "Llano en llamas"*. Guatemala. Tesis de graduación. Licenciatura en Letras. USAC. 1985.
- 8 CASTAGNINO, Raúl H. *El análisis literario*. Editorial El Ateneo. Documento fotocopiado.
- 9 CIFUENTES, Edwin. *Adalberto y la amenaza nuclear*. Guatemala. Editorial Oscar De León Palacios. 1995.
- 10 \_\_\_\_\_. *El pueblo y los atentados*. Guatemala. Editorial Artemis y Edinter. 1997.
- 11 DE LEÓN ARAGÓN, Oscar. *Caída de un régimen. Jorge Ubico-Federico Ponce*. Guatemala. FLACSO, Programa Guatemala. 1995.
- 12 DE LOS RÍOS, Efraín. *Ombres contra hombres*. Guatemala. Tipografía Nacional. 1969.
- 13 DÍAZ HERRERA, Carmen Lesly. *La forma de narrar de Arturo Arias, en su novela "Después de las bombas"*. Guatemala. Tesis de graduación. Licenciatura en Letras. USAC. 1968.
- 14 DOSAL, Paul Jaime y PELAEZ ALMENGOR, Oscar. *Jorge Ubico: Dictadura Economía y "La tacita de plata"*. Guatemala. CEUR/USAC. Universidad de Tronso, Noruega. 1999.

- 15 DUPLESSIS, Ivonne. *El surrealismo*. España. Oikos-tau, S. A. Ediciones. 1972.
- 16 GAITÁN A. Héctor. *Los presidentes de Guatemala*. Guatemala. Editorial Artemis y Edinter. 1992.
- 17 GALICH, Manuel. *Del pánico al ataque*. Guatemala. Editorial USAC. 1972.
- 18 GALL, Francis. *Diccionario Geográfico de Guatemala*. Guatemala. Tipografía Nacional. 1983.
- 19 GARCÍA ESCOBAR, Carlos René. *Cincuenta años al servicio del poder Omnímodo*. Guatemala. Documento fotocopiado. [SDE]. 1997.
- 20 GARCÍA LÓPEZ, María Jesús y SALAS, Miguel. *Claves para la lectura de "Luces de Bohemia" de Ramón del Valle-Inclán*. Madrid-México. Ediciones Daimon. 1986.
- 21 GIRAUD, Pierre. *La semiología*. Argentina. Siglo XXI, Editores. 1974.
- 22 GUERIN, Wilfred. *Introducción a la crítica literaria*. Traducción de Daniela Segel. Buenos Aires. Ediciones Marymar. 1974.
- 23 KAYSER, Wolfgang. *Introducción y análisis de la obra literaria*. Madrid. Editorial Gredos, S. A. 1972.
- 24 MARROQUÍN ROJAS, Clemente. *Historia de Guatemala*. Guatemala. Tipografía Nacional. 1971.
- 25 MÉNDEZ D'AVILA, Lionel. *Algunas consideraciones sobre la novela guatemalteca "El pueblo y los atentados", aparecida a principios de los años 80*. Guatemala. Documento fotocopiado. [SDE]. 1997.
- 26 MÉNDEZ DE LA VEGA, Luz Méndez. *Por salir otra novela de Cifuentes*. Guatemala. Periódico La Hora. 1979.
- 27 MENTON, Seymour. *Historia Crítica de la novela guatemalteca*. Guatemala. Editorial Universitaria, USAC. 1985.
- 28 MÓBIL, José. *100 personajes históricos de Guatemala*. Guatemala. Editorial Serviprensa. 1979.

- 29 MONROY, Hugo. *El alcoholismo: Tema central de la novela "El alcohol" de Enrique Martínez Sobral*. Guatemala. Tesis de graduación. Licenciatura en Letras. USAC. 1999.
- 30 MORALES ANLEU, Elsa Margarita. *Protocolo de Investigación*. Guatemala. Documento fotocopiado. Fac. de Humanidades, USAC. 1993.
- 31 PADILLA, Norma. *Lo grotesco en el teatro de Hugo Carrillo*. Guatemala. Tesis de Graduación. Licenciatura en Letras. USAC. 1983.
- 32 PEÑA MOYRÓN, Enrique. *Sacrificio en la lucha contra la represión, escrito por un padre*. México. Separata Escritores. [SDE].
- 33 PEREZ-RIOJA, José Antonio. *Diccionario de símbolos y mitos*. España. Edit. Tecnos. 1984.
- 34 POLO SIFONTES, Francis. *Historia de Guatemala*. Guatemala. CENALTEX. Ministerio de Educación. 1993.
- 35 PRATT FAIRCHILD, Henry. *Diccionario de Sociología*. México. Fondo de Cultura Económica. 1975.
- 36 RECASENS SICHES, Luis. *Tratado general de sociología*. México. Editorial Porrúa. 1972.
- 37 ROMERA CASTILLO, José. *El comentario de textos semiológico*. Documento fotocopiado. Facultad de Humanidades, USAC. [SDE]. 1994.
- 38 ROSSEAU, Juan Jacobo. *El contrato social*. México. Editores Mexicanos Unidos, S. A. 1992.
- 39 SALINAS, Pedro. *Literatura española siglo XX*. Madrid. Editorial Alianza. 1985.
- 40 SAMAYOA CHINCHILLA, Carlos. *El Dictador y yo*. Guatemala. 1950.
- 41 SUBERO, Efraín. *Análisis sociológico de la obra literaria*. Caracas. Ediciones de la Universidad Católica "Andrés Bello". 1974.
- 42 TAYLOR COLERIDGE, Samuel. *Ensayistas Ingleses*. México. W. M. Jackson, Inc. Editores. 1968.
- 43 TODOROV, SVETAN. *Simbolismo e interpretación*. Venezuela. Monte Avila Editores. Colección Estudios. 1981.

- 44 TORÓN ESPAÑA, José. *Partidos políticos y Régimen Provisorio de Federico Ponce*. Guatemala. Tesis de graduación. Licenciatura en Historia. USAC. 1979.
- 45 WELLWART, George. *Teatro de protesta y paradoja*. Documento fotocopiado. [SDE]. 1964.

## VII ANEXO

### APUNTES SOBRE LA OBRA DEL AUTOR Y UNA ENTREVISTA RECIENTE

Edwin Cifuentes, autor guatemalteco, nace en el Departamento de Huehuetenango en el año de 1926. Su obra se caracteriza por el abordaje de temas que atañen a la vida de algunos guatemaltecos dentro de un contexto social y político. Es reconocido como un poeta de pensamiento ágil y su narrativa la enfoca directamente hacia el tema de la denuncia.

Ha escrito libros de poesía, novela y teatro. En el año de 1968 escribe el poemario *Contemporánea*; posteriormente, en 1969 escribe *Poesía en ciudad-kaos; Instantánea*, en 1970 y una versión poética de su novela *Alma Cienfuegos*. Intenta con el teatro cuando escribe en 1969, *Fiesta de enterradores*. Es, no obstante, la narrativa la que permite cierto reconocimiento de su obra. *Carnaval de sangre en mi ciudad*, su primer intento, la escribe en 1968. En esta obra, el autor condena la violencia tanto de la derecha como de la izquierda. Por esta razón, escritores coetáneos, le reprochan no tener ideales revolucionarios.

Los *Cuentos de tiempos universitarios*, los escribe en 1969; *Jesús Corleto*, escrita en 1972, gana un premio en Costa Rica. Con esta obra, Cifuentes fija su posición de denuncia hacia aquellas formas de opresión y su simpatía por la lucha revolucionaria. Años más tarde escribe *Libres por el temor* (1977); *El*

*pueblo y los atentados* (1979); destruida en su primera edición y reeditada en 1997. Identificado con el tema ecológico, en 1980 escribe *Adalberto y la amenaza nuclear*, la cual es publicada hasta en 1995. *La nueva Esmeralda* en 1987; y *El mensaje de Alma Cienfuegos* en 1992; esta última premiada por el Instituto Nacional de Bellas Artes de México, y escrita en honor a su hija muerta en la defensa de un reducto guerrillero.

#### TRANSCRIPCIÓN DE ENTREVISTA REALIZADA AL AUTOR EN MAYO DEL AÑO 2000.

MRD: ¿Qué opinión le merece el que su obra *El pueblo y los atentados* sea homologada con un hecho histórico del país?

EC: *Me parece una opinión acertada.*

MRD: En su novela *El pueblo y los atentados* se manifiesta una reiterada búsqueda de libertad. ¿Considera esto un leimotiv?

EC: *Si*

MRD: Seymour Menton lo considera a usted, junto con Arias, herederos del influjo de Miguel Angel Asturias. ¿Qué opinión le merece?

EC: *No me considero un heredero de Miguel Angel. Influido por él sí, por haber sido un maestro espiritual y porque ambos vivimos bajo dictaduras semejantes; él, Estrada Cabrera, yo, Ubico y las dictaduras castrenses casi hasta nuestros días.*

MRD: En muchos casos el autor "personaliza" el asunto de su obra. ¿Hubo motivos personales que le motivaron a escribir su novela *El pueblo*..?

EC: *Ahora que usted lo pregunta pienso que sí. Mi abuelo paterno Matías Cifuentes, en compañía de un señor Castañeda en ocasión de una borrachera, hicieron trifulca y tronaron coheteros en el parque central de Huehuetenango. Informado telegráficamente el Presidente Barillas, dio orden que los fusilaran por revoltosos (sinónimo de revolucionarios). Se movieron los huehuetecos informándole que se trataba nada más de una cuestión de tragos y que eran ciudadanos honorables. Barillas dio contraorden, pero después se supo que aquella había sido retenida por el entonces Ministro de Gobernación: Lic. Manuel Estrada Cabrera, "El Sr. Presidente" de Miguel Angel Asturias.*

*Siendo niño de diez años, vi regresar a un carpintero y futbolista de Tejutla (Tenango) que era mi amigo, en una ambulancia bajo una sábana. Lo reconocí por los zapatos que usaba. Era Cupertino, que le habían aplicado la "Ley Fuga", (narrado en "Jesús Corleto", novela corta premiada en Costa Rica en 1972).*



MRD: ¿Considera la frivolidad lingüística un buen recurso para desfogar inconformidad?

EC: *Considero que es un recurso espontáneo, producto de la asociación de ideas que significan inconformidad y desprecio por las dictaduras (específicamente las centroamericanas).*

MRD: ¿Cree usted en Dios?

EC: *Dios es un concepto sinónimo de totalidad y eternidad.*

MRD: ¿Cómo describiría a la Guatemala ideal?

EC: *Un país donde todos los ciudadanos tuvieran opción a todos los adelantos que se fueran dando; tuvieran los mismos derechos y las mismas obligaciones, sin diferencias ante la ley, por etnia, credo político o religioso u origen.*

MRD: ¿Qué opinión le merece la firma de la paz en Guatemala?

Sin respuesta.

MRD: El Doctor Albizúrez Palma resume el total de sus obras como "obras sin éxito" y exceptúa a El pueblo... ¿Considera justo este argumento?

EC: *No, porque habiendo sido la única de las novelas sobre la que ha opinado en público o por escrito, y de la cual el público asistente obtuvo una extensa cátedra, eso sí, muy docto sobre Quevedo y su tiempo, no creo que haya leído "La nueva Esmeralda", ni "El mensaje de Alma Cienfuegos", ni "Adalberto y la amenaza nuclear", la segunda de las referidas con un Premio Nacional de Bellas Artes de México; por eso no considero justo el argumento de la pregunta.*

MRD: ¿En qué género ubica usted la temática de su obra?

EC: *Poesía – Novela y Teatro, de temática de reclamo social.*